

أَمَّنْ خَلَقَ

AMMAN KHALAQA

WORD FOR WORD
TRANSLATION
OF
THE QUR'ĀN

Juz': Twenty



© Al-Huda International Software Foundation

INTRODUCTION

Qur'ān	-- the last Revealed Book -- the <u>only complete</u> Divine Guidance
Subject	--mankind
Purpose	--Guidance For All ◆ Purpose and goal in life ◆ How to be successful in this world and the Hereafter ◆ How to be at peace with oneself and one's environment
Source	--Allāh ↓ via Angel Jibrīl A.S. (Gabriel) Prophet Muḥammad Ṣallallāhu 'alaihi wa sallam ◆ Descendant of Prophet Ibrāhīm A.S. through Prophet. Ismā'īl A.S. ◆ An unlettered Prophet (could not read and write) ◆ Revelations completed in 23 years
Language	-- Arabic -- Allāh <u>chose</u> Arabic above all other languages -- Translations cannot do justice to it
Content	-- 114 Surahs or chapters -- Divided for convenience into 30 Juz' or Parās
Claim	-- Book of Allāh --- <u>every</u> word is from Him -- No doubt in it -- Protection promised by Allāh -- No change or tampering (from Revelation until the end of time)
Challenge	-- Produce similar work if source is doubted
Essence	--To Live ◆ Always conscious of Allāh, and accountability unto Him ◆ In total submission to His Will ◆ Ever mindful of meeting Him on the Day of Judgement
Study tips	-- Purify intention (Niyyah) -- Commitment -- Regularity -- Ponder upon it's verses -- Remain conscious of the fact that it is the <u>only guaranteed</u> path to success, An All- Profit, No-Loss investment

أَمَّنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَأَنْزَلَ لَكُمْ مِّنَ

FROM	FOR	(HE)	AND	THE	AND	-SKIES	(HE)	OR
YOU	SENT	DOW	EARTH			-HEIGHTS	CREATED	WHO
(ALL)	DOWN					-HEAVENS		

IS NOT HE (ALLAH), WHO HAS CREATED THE HEAVENS AND THE EARTH, SENDS DOWN

السَّمَاءِ مَاءً، فَاتَّبَتْنَاهُ حَدَاقٍ ذَاتَ بَهْجَةٍ، مَا كَانَ

(IT)	NOT	(OF)	(HE)	GARDENS	WITH	THEN	THE
WAS		-SPLENDOR	POS-		WE	WATER	-SKY
		-BEAUTY	SESSOR		CAUSED	-HEIGHT	
		-DELIGHT			TO GROW	-HEAVEN	

RAIN FROM THE SKY AND WITH IT BRINGS FORTH THE BEAUTIFUL GARDENS NOT BETTER THAN THE FALSE GODS THAT THEY WORSHIP? IT IS NOT

لَكُمْ أَنْ تُنْبِتُوا شَجَرَهَا، إِنَّهُ مَعَ اللَّهِ، بَلْ هُمْ قَوْمٌ

(ARE)	THEY	-NAY	ALLĀH	WITH	ANY	ITS	YOU	THAT	FOR
A					-ILĀH		(ALL)		
-PEOPLE					-DEITY		CAUSE TO		YOU
-NATION		-RATHER			-GOD	TREES	GROW		(ALL)

IN YOUR ABILITY TO CAUSE THE GROWTH OF TREES FOR THOSE GARDENS, IS THERE ANOTHER GOD BESIDES ALLAH WHO COULD DO THAT? NO DOUBT THEY ARE A PEOPLE

يَعْدِلُونَ ۚ أَمَّنْ جَعَلَ الْأَرْضَ قَرَارًا وَجَعَلَ خِلَافَهَا

ITS	(AT)	(HE)	A	THE	(HE)	OR	THEY
(HER)	MIDST	MADE	-FIXED ABODE				-ASCRIBE EQUALS
			-RESTING	EARTH	MADE	WHO	-SWERVE
			PLACE				-DEVIATE

WHO HAVE SWERVED FROM JUSTICE IN ASCRIBING EQUALS TO HIM, [60] JUST THINK WHO HAS MADE THE EARTH A PLACE FOR YOUR RESIDENCE, CAUSED IN IT

أَنْهَارًا وَجَعَلَ لَهَا رَوَاسِي وَجَعَلَ بَيْنَ الْبَحْرَيْنِ

THE	BETWEEN	(HE)	AND	ANCHORS	FOR	(HE)	AND	RIVERS
TWO				(FIRM	IT			
SEAS		MADE		MOUNTAINS)	(HER)	MADE		

THE RIVERS TO FLOW, SET MOUNTAINS UPON IT AND PLACED A BARRIER BETWEEN THE TWO SEAS?

حَاجِزًا عَالَهُ مَعَ اللَّهِ ط بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ٦١ أَمَّنْ

OR	THEY	(DO)	MOST	-NAY	ALLĀH	WITH	IS ? (THERE) ANY	A -BARRIER
WHO	KNOW	(OF) NOT	THEM	-RATHER			-DEITY -GOD	-PARTITION

IS THERE ANOTHER GOD BESIDES ALLAH ?

NAY , MOST OF THEM HAVE NO KNOWLEDGE . [61] JUST THINK WHO

يُجِيبُ الْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَاهُ وَيَكْشِفُ السُّوءَ وَيَجْعَلُكُمْ

(HE) MAKES	AND	THE	(HE) -OPENS -REMOVES	AND	(HE) -CALLED -INVOKED HIM	WHEN	THAT WHO	(HE) RESPONDS (TO)
YOU (ALL)		EVIL					IS ONE DISTRESSED	

ANSWERS THE OPPRESSED PERSON WHEN HE CRIES OUT TO HIM

AND RELIEVES HIS AFFLICTION , AND MAKES YOU , O MANKIND ,

خُلَفَاءَ الْأَرْضِ عَالَهُ مَعَ اللَّهِ ط قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ٦٢

YOU (ALL) TAKE	VERY	ALLĀH	WITH	IS ? (THERE) ANY	(OF) THE	-KHALIFAH -SUCCES- SORS -DEPUTIES
-HEED -ADMONITION	LITTLE			-DEITY -GOD	EARTH	

INHERITORS OF THE EARTH ? IS THERE ANOTHER GOD

BESIDES ALLAH ? HOW LITTLE DO YOU REFLECT ! [62]

أَمَّنْ يَهْدِيكُمْ فِي ظُلُمَاتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَمَنْ

WHO	AND	(OF) THE	AND	(OF) THE	DARK- NESSES	IN	(HE) GUIDES	OR
		SEA		LAND (AIR + SPACE)		YOU (ALL)		WHO

JUST THINK WHO GUIDES YOU IN DARKNESS

ON THE LAND AND THE SEA , AND WHO

يُرْسِلُ الرِّيَّاحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ عَالَهُ مَعَ

WITH	IS ? (THERE) ANY	HIS	TWO HANDS	BETWEEN	(AS) ONES THAT GIVE GLAD TIDINGS	THE	(HE)
-DEITY -GOD		-RAHMAH -MERCY	BEFORE / AHEAD OF			WINDS	SENDS

SENDS THE WINDS AS HERALDS OF GOOD NEWS OF HIS MERCY ?

IS THERE ANOTHER GOD BESIDES

اللَّهُ تَعَالَى اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ١٣ أَمَّنْ يَبْدَأُ الْخَلْقَ

THE	(HE) -BEGINS	OR	THEY -DO SHIRK	FROM	ALLĀH	(HE) IS	ALLĀH
CREATION	-ORIGI- NATES	WHO	-ASSOCIATE AS PARTNERS	WHAT EVER		(WAS) EXALTED	

ALLAH ? EXALTED BE ALLAH ABOVE WHAT THEY ASSOCIATE
WITH HIM ! [63] JUST THINK WHO ORIGINATES CREATION

ثُمَّ يُعِيدُهُ وَمَنْ يَرْزُقُكُمْ مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ؕ إِلَهُ

IS ? (THERE) ANY -DEITY -GOD	THE	AND	THE -SKY -HEAVEN -HEIGHT	FROM	(HE) PROVIDES SUSTENANCE (TO) YOU (ALL)	WHO	AND	(HE) REPEATS	THEN
EARTH								IT	

AND THEN REPEATS ITS PRODUCTION , AND WHO GIVES YOU
SUSTENANCE FROM THE HEAVENS AND THE EARTH ? IS THERE ANOTHER GOD

مَعَ اللَّهِ ؕ قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ١٤

(ARE) ONES WHO	YOU (ALL)	IF	YOUR	(YOU ALL)	(YOU)	ALLĀH	WITH
ARE TRUTHFUL	WERE		SOLID PROOF	BRING !	SAY !		

BESIDES ALLAH ?
SAY : "SHOW US YOUR PROOF IF YOU ARE TELLING THE TRUTH !" [64]

قُلْ لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ الْغَيْبَ إِلَّا

EX- CEPT	-ALL -THE	THE	AND	THE -HEAVENS -HEIGHTS -SKIES	(IS)	WHO	(HE)	(DOES)	(YOU)
UNSEEN		EARTH				IN	EVER	KNOW	NOT SAY !

SAY : NO ONE IN THE HEAVENS OR IN THE EARTH
HAS THE KNOWLEDGE OF THE UNSEEN EXCEPT

اللَّهُ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ ١٥ بَلْ أَدْرَكَ عَلَيْهِمُ

THEIR KNOW- LEDGE	(IT) -EXHAUSTED -HAS LOST -FAILED -PERISHED	-NAY	THEY ARE (WILL BE) -RESURRECTED -RAISED (TO LIFE)	WHEN	THEY	NOT	AND	ALLĀH
		RATHER			PERCEIVE			

ALLAH AND THEIR GODS DO NOT KNOW WHEN THEY SHALL BE
RAISED TO LIFE AGAIN . [65] THEIR KNOWLEDGE DOES NOT GRASP

فِي الْآخِرَةِ تَبْلُ هُمْ فِي شَكٍّ مِّنْهَا تَبْلُ هُمْ مِّنْهَا عَمُونَ ٦٦

(ARE)	FROM	THEY	-NAY	FROM	A	(ARE)	THEY	-NAY	(HE)	THE	IN
ONES	IT			IT					-ĀKHIRAH		
BLIND	(HER)		-RATHER	(HER)	DOUBT	IN		-RATHER	-HEREAFTER		

THE HEREAFTER : RATHER THEY ARE IN DOUBT ABOUT IT ;

NAY , THEY ARE BLIND CONCERNING IT ! [66]

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِذَا كُنَّا تُرَابًا وَآبَاءُنَا أَيْسًا

INDEED	SHALL	OUR		AND	DUST	WE	WHEN	ARE	THEY	THOSE	(HE)	AND
WE	?	FATHERS				WERE		?	DISBE-	WHO	SAID	
						(BECAME)			LIEVED			

THE UNBELIEVERS SAY :

" WHAT ! WHEN WE AND OUR FATHERS HAVE BECOME DUST , SHALL WE

لُتُخْرَجُونَ ٦٧ لَقَدْ وَعَدْنَا هَذَا نَحْنُ وَآبَاءُنَا مِنْ قَبْلُ ٦٨

BEFORE	FROM	OUR		AND	WE	THIS	WE	CER-	(ARE / BE)	SURELY
		-FATHERS								
(OF THAT)		-FORE-					WERE	TAINLY	ONES	
		FATHERS					PROMISED		BROUGHT OUT	

REALLY BE RAISED FROM THE DEAD ? [67] THIS PROMISE WHICH IS

MADE TO US WAS ALSO MADE TO OUR FOREFATHERS BEFORE US ,

إِنْ هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ٦٩ قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ

	THE	IN	(YOU ALL)	(YOU)	(OF)	THOSE WHO	TALES	(IS)	THIS	NOT
						WERE				
EARTH			TRAVEL !	SAY !		EARLIER		EX-		
								CEPT		

THESE ARE NOTHING BUT THE LEGENDS OF PRIMITIVE PEOPLE . " [68]

SAY : " TRAVEL THROUGH THE EARTH

فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ٧٠ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ

UPON	(YOU)	DO		AND	(OF)	THOSE WHO	-END	(IT)	HOW	THEN
		N				ARE				
THEM	GRIEVE!	O				CRIMINALS	-OUT-	WAS		(YOU ALL)
		T!					COME			SEE !

AND SEE WHAT HAS BEEN THE END OF THE CRIMINALS . " [69]

O PROPHET , DO NOT WORRY ABOUT THEM

وَلَا تَكُنْ فِي ضَيْقٍ مِّمَّا يَمْكُرُونَ ۖ وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا

THIS	(IS)	THEY	AND	THEY	BE CAUSE OF	-DIS- TRESS	IN	(YOU)	DO	AND
	WHEN	SAY		PLOT	WHAT	-CON- STRAINT		BE !	NOT!	

NOR FEEL DISTRESSED BECAUSE OF THEIR PLOTS ! [70]

THEY ALSO ASK : " WHEN WILL THIS

الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ۚ قُلْ عَسَى أَنْ يَكُونَ رَدِفٌ

(IT) -CAME CLOSE BEHIND -FOLLOWED	(IT) -IS	THAT	-IT IS HOPED	(YOU)	(ARE) ONES WHO	YOU (ALL)	IF	THE
	-WILL BE		-PER- HAPS	SAY !	ARE TRUTHFUL	WERE		PROMISE

PROMISE BE FULFILLED IF WHAT YOU SAY IS TRUE ? " [71]

SAY : " IT MAY BE THAT A PART OF WHAT

لَكُمْ بَعْضُ الَّذِي تَسْتَعْجِلُونَ ۚ وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو فَضْلٍ

(OF) -FADL	(IS) SURELY	YOUR	IN-	AND	YOU (ALL)	(OF)	SOME	FOR
-BOUNTY -GRACE	POSSES- SOR	-RABB -SUSTAINER	DEED		SEEK TO HASTEN	WHICH		YOU (ALL)

YOU WISH TO HASTEN IS NEAR AT HAND . " [72]

SURELY YOUR RABB IS VERY GRACIOUS

عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ۚ وَإِنَّ رَبَّكَ

YOUR	IN-	AND	THEY	(DO)	MOST	BUT	THE	UPON
-RABB -SUSTAINER	DEED		-GIVE THANKS -ARE GRATEFUL	NOT	(OF) THEM		-PEOPLE -MANKIND	

TO MANKIND : YET , MOST OF THEM ARE UNGRATEFUL ! [73]

INDEED YOUR RABB

لَيَعْلَمُ مَا تَكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ ۚ وَمَا مِنْ غَائِبَةٍ

ONE	-FROM	NOT	AND	THEY	WHAT	AND	THEIR	(IT / SHE) -HIDES	WHAT	SURELY
-UNSEEN -ABSENT	-ANY			-ANNOUNCE -PROCLAIM	EVER		-CHESTS -BREASTS	-CON- CEALS	EVER	(HE) KNOWS

KNOWS WHAT THEIR BREASTS CONCEAL AND WHAT THEY REVEAL. [74]

NOR IS THERE ANY SECRET

فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ۚ إِنَّ هَذَا

THIS	IN-	ONE	DIS-	BE	CAUSE	A	(IS)	EX-	THE	AND	-SKY	THE	IN
	DEED	-OPEN	-CLEAR	IT	BOOK	(IN)	CEPT	EARTH			-HEAVEN	-HEIGHT	

IN THE HEAVEN AND THE EARTH WHICH IS NOT RECORDED IN A CLEAR BOOK . [75]

INFACIT , THIS

الْقُرْآنَ يَقْضِي عَلَىٰ بَنِي إِسْرَءِيلَ أَكْثَرَ الَّذِي هُمْ فِيهِ

IN	THEY	(OF)	MOST	(ARE)	-BANI	UPON	(IT)	NARRATES	THE
IT		WHICH		(OF)	ISRĀ'IL / ISRAEL		(IN SE-	QUENCE)	QUR'AN

QUR'AN CLARIFIES FOR THE CHILDREN OF ISRAEL

MOST OF THOSE MATTERS IN WHICH

يَخْتَلِفُونَ ۚ وَإِنَّهُ لَهْدَىٰ وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ۚ إِنَّ

IN-	FOR	THOSE WHO	A	AND	(IS)	IN-	AND	THEY
DEED	-BELIEVE	-RAHMAH	-MERCY		SURELY	DEED		DIFFER
	-ARE BELIEVERS				A	IT		

THEY DIFFER . [76]

IT IS CERTAINLY A GUIDE AND BLESSING TO TRUE BELIEVERS . [77] SURELY

رَبِّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ بِحُكْمِهِ ۚ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ۚ

(AND)	THE	(ALONE IS)	THE	HE	AND	BY / WITH	HIS	HUKM	BETWEEN	(HE) (WILL)	YOUR
						-JUDGEMENT	-DECREE	-COMMAND	THEM	-DECIDE(S)	-RABB
	ALL	KNOWER	ALL	MIGHTY						-JUDGE (S)	-SUSTAINER

YOUR RABB WILL DECIDE BETWEEN THEM BY HIS JUDGEMENT ,

HE IS THE ALL - MIGHTY , THE ALL - KNOWING . [78]

فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّكَ عَلَى الْحَقِّ الْمُبِينِ ۚ إِنَّكَ لَا تَسْمَعُ

YOU (WILL)	NOT	INDEED	ONE	THE	(ARE)	INDEED	ALLĀH	UPON	SO
MAKE TO	HEAR		-MANIFEST	-PLAIN	-CLEAR	-HAQQ	-TRUTH	UPON	YOU

THEREFORE , PUT YOUR TRUST IN ALLAH , FOR YOU ARE CERTAINLY ON THE

MANIFEST TRUTH . [79] THE FACT IS THAT YOU CANNOT MAKE THE DEAD HEAR YOU,

الْمَوْتِ وَلَا تَسْمِعُ الصُّمَّ الدُّعَاءَ إِذَا وَلَّوْا مُدْبِرِينَ ﴿٨٠﴾

(AS) ONES WHO	THEY -TURNED	WHEN	THE	THE	YOU (WILL)	NOT	AND	THE
TURN THEIR BACKS	AWAY -FLED		ONES DEAF	CAUSE TO HEAR				ONES DEAD

NOR CAN YOU MAKE THE DEAF TO HEAR THE CALL

ESPECIALLY WHEN THEY TURN THEIR BACKS AND PAY NO HEED, [80]

وَمَا أَنْتَ بِهَادِي الْعُمْيِ عَنْ ضَلَالَتِهِمْ إِنْ تَسْمِعُ إِلَّا

EX-CEPT	YOU (ALL) MAKE TO HEAR	NOT	THEIR	FROM	THE	(ARE) DEFINITELY	YOU	NOT	AND
			-ERROR -STRAYING	ONES BLIND		ONE WHO GUIDES			

NOR CAN YOU GUIDE THE BLIND PEOPLE TO PREVENT THEM

FROM STRAYING ; NONE WILL LISTEN TO YOU EXCEPT

مَنْ يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٨١﴾ وَإِذَا وَقَعَ الْقَوْلُ

THE	(IT) -CAME TO PASS -TOOK PLACE	WHEN	AND	(ARE) -MUSLIMS	THEN	IN / WITH OUR -ĀYAT	(HE)	WHO
-WORD -SAYING				-ONES WHO SUBMIT (TO ALLĀH)	THEY	-VERSES -SIGNS	BELIEVED	

THOSE WHO BELIEVE IN OUR REVELATIONS AND BECOME MUSLIMS [81]

WHEN THE TIME TO FULFILL OUR WORD COMES TO PASS,

عَلَيْهِمْ أَخْرَجْنَا لَهُمْ دَابَّةً مِّنَ الْأَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ ۚ إِنَّ

IN-DEED	(IT / SHE) (WILL) -SPEAK -TALK	THE	FROM	-A BEAST	FOR	WE	UPON
(TO) THEM		EARTH		AN -ANIMAL	THEM	BROUGHT OUT	THEM

WE WILL BRING OUT FROM THE EARTH

A MONSTER THAT SHALL SPEAK TO THEM , BECAUSE

النَّاسَ كَانُوا بِآيَاتِنَا لَا يُوقِنُونَ ﴿٨٢﴾ وَيَوْمَ نُحْشِرُ مِنْ كُلِّ

-EVERY	FROM	WE	(ON)	AND	THEY BELIEVE WITH	(DO) NOT	IN / WITH OUR -ĀYAT	THEY	THE
-ALL		(SHALL) GATHER	DAY		-CONVICTION -CERTAINTY		-VERSES -SIGNS	WERE	PEOPLE

THE PEOPLE DID NOT BELIEVE IN OUR REVELATIONS [82]

ON THAT DAY WE SHALL GATHER FROM EVERY

أُمَّةٌ فَوْجًا مَّمَّنَ يُكَذِّبُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿٨٣﴾ حَتَّىٰ

TILL	THEY ARE (WILL BE)	SO	IN / WITH OUR -ĀYĀT	(HE)	-OF -FROM	A -TROOP	(OF)
RESTRAINED IN GROUPS	THEY	-VERSES -SIGNS	BELIES	WHO	-GROUP	NATION	

NATION A MULTITUDE OF THOSE WHO DISBELIEVED OUR REVELATIONS ; THEN THEY

SHALL BE ARRANGED IN CLASSIFICATIONS ACCORDING TO THEIR MERITS , [83] UNTIL

إِذَا جَاءُوكَ وَقَالُوا كَذَّبْتُمْ بِآيَاتِنَا وَلَمْ تَحِيطُوا بِهَا عِلْمًا

(IN)	(WITH) (COMPLETELY)	YOU (ALL)	DID	AND	IN / WITH OUR -ĀYĀT	YOU (ALL)	D	(HE)	THEY	WHEN
KNOW- LEDGE	IT (HER / THEM)	ENCOM- PASS	NOT		-VERSES -SIGNS	BELIED	D	SAID	CAME	

WHEN THEY HAVE ALL ARRIVED THEIR RABB WILL ASK : " DID YOU DENY MY

REVELATIONS WITHOUT GAINING THEIR COMPREHENSIVE KNOWLEDGE ?

أَمَّا ذَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨٤﴾ وَوَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ بِمَا

BE- CAUSE OF	UPON	THE	(IT) -HAPPENED	AND	YOU (ALL)	YOU (ALL)	-NAY -OR
WHAT	THEM	-WORD -SAYING	-TOOK PLACE		DO	WERE (ARE)	WHAT

IF NOT , WHAT ELSE WERE YOU DOING ? [84]

THE SENTENCE WILL BE CARRIED OUT AGAINST THEM FOR THE CONSEQUENCE

ظَلَمُوا فَهُمْ لَا يَنْطِقُونَ ﴿٨٥﴾ أَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا اللَّيْلَ

THE	WE	IN- DEED	THEY	DID ?	THEY	(DO)	SO	THEY DID -WRONG
NIGHT	MADE	WE	SEE	NOT	-SPEAK -ARTICULATE	NOT	THEY	-INJUST- ICE

OF THEIR WRONGDOINGS AND THEY WILL NOT BE ABLE TO UTTER

A WORD . [85] DO THEY NOT SEE THAT WE HAVE MADE THE NIGHT

لَيَسْكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ

(ARE) SURELY	THAT	IN	IN-	ONE -BRIGHT	THE	AND	IN	SO (THAT)
-ĀYĀT -SIGNS			DEED	-ENLIGHTENING -SIGHT GIVING	DAY		IT	THEY REST

FOR THEM TO REST IN , AND THE DAY TO GIVE THEM LIGHT ?

SURELY , THERE ARE SIGNS IN THIS

لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٨٦﴾ وَيَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَمَنْ

WHO	THEN (HE) BECAME -FRIGHTENED -ALARMED -TERRIFIED	THE	IN	(IT) IS (WILL BE) BLOWN	(ON) DAY	AND	THEY BELIEVE	FOR PEOPLE
-----	--	-----	----	----------------------------------	-------------	-----	-----------------	---------------

FOR THE TRUE BELIEVERS. [86]

ON THE DAY WHEN THE TRUMPET SHALL BE BLOWN AND ALL WHO DWELL

فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا مَنْ شَاءَ اللَّهُ ط

ALLĀH	(HE) WILLED	WHOM	EX- CEPT	THE EARTH	(IS) IN	WHO EVER	AND	THE -HEAVENS -HEIGHTS -SKIES	(IS) IN
-------	----------------	------	-------------	--------------	------------	-------------	-----	---------------------------------------	------------

IN THE HEAVENS AND THE EARTH SHALL BE TERRIFIED

EXCEPT THOSE WHOM ALLAH WILL CHOOSE TO SPARE

وَكُلُّ أُنثَىٰ ذَخِيرٍ ﴿٨٧﴾ وَتَرَى الْجِبَالَ تَحْسِبُهَا

(AS) YOU (ALL) THINK IT (HER / THEM)	THE	YOU (WILL)	AND	(AS) ONES WHO ARE -HUMBLED -LOWLY	THEY CAME (TO) HIM	ALL (OF THEM)	AND
---	-----	---------------	-----	--	-----------------------------	------------------	-----

AND ALL SHALL COME TO HIM IN UTTER HUMILIATION, [87]

THESE MOUNTAINS WHICH YOU SEE AND THINK

جَامِدَةً وَهِيَ تَمُرُّ مَرَّ السَّحَابِ ط صُنْعَ اللَّهِ الَّذِي أَتَقَنَ

(HE) -ERECTED -STRENGTH- -ENED	WHO	(OF)	-WORK -CRAFT	(OF) THE CLOUDS	A PAS- SING	(IT / SHE) (WILL) -PASS -MOVE (SHE)	WH LE	(AS) ONE -SOLID -MOTIONLESS
---	-----	------	-----------------	-----------------------	-------------------	--	---------------	--------------------------------------

ARE FIRMLY FIXED, WILL PASS AWAY LIKE CLOUDS,

SUCH IS THE MIGHT OF ALLAH, WHO HAS PERFECTED

كُلَّ شَيْءٍ إِنَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَفْعَلُونَ ﴿٨٨﴾ مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ

WITH THE GOOD	(HE) CAME	WHO EVER	YOU (ALL) DO (DEEDS)	WITH WHAT EVER	(IS) ONE ALWAYS ALL AWARE	IN- DEED HE	(OF) THING	EVERY
---------------------	--------------	-------------	----------------------------	----------------------	------------------------------------	-------------------	---------------	-------

ALL THINGS. HE IS AWARE OF WHAT YOU DO. [88]

THOSE WHO HAVE DONE GOOD DEEDS

فَلَهُ خَيْرٌ مِنْهَا ۖ وَهُمْ مِّنْ فَزَعٍ يَوْمَئِذٍ إِٰمِنُونَ ﴿٨٩﴾

(ARE)	(ON)	-PANIC -ALARM -TERROR -FEAR -ANXIETY	FROM	THEY	AND	THAN	BETTER	THEN (IS)
ONES WHO	THAT					IT		FOR HIM
ARE (WILL BE)	DAY							
SAFE AND SECURE								

SHALL BE REWARDED WITH WHAT IS BETTER

AND SHALL BE SECURE FROM THE TERROR OF THAT DAY . [89]

وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَكُبَّتْ وُجُوهُهُمْ فِي النَّارِ هَلْ

(ON)	SO	(HE)	AND
-ARE ?	THE	IN	THEIR
	(IT / SHE)	WITH	CAME
	WHO		
-NOT	(HELL)		
FIRE		FACES	DOWN
	EVIL		BROUGHT
			EVER

AND THOSE WHO HAVE DONE EVIL DEEDS ,

SHALL BE FLUNG UPON THEIR FACES IN THE HELLFIRE . SHOULD

تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ۚ إِنَّمَا أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ

(ON)	SO	(HE)	AND
-WORSHIP	THAT	I	WAS
	(IT / SHE)	WITH	CAME
	WHO		
-SERVE	(HELL)		
-OBEY		FACES	DOWN
	EVIL		BROUGHT
			EVER

YOU NOT BE REWARDED ACCORDING TO YOUR DEEDS ? [90]

O MUHAMMAD , SAY TO THEM : "I HAVE BEEN COMMANDED TO WORSHIP

رَبِّ هَذِهِ الْبَلَدَةِ الَّذِي حَرَّمَهَا وَلَهُ كُلُّ شَيْءٍ ۚ

(OF)	-EVERY	(IS)	AND	(HE)	WHO	THE	(OF)	-RABB -LORD
THING (S)	-ALL	HIM	IT	-INVIOABLE -UNLAWFUL		CITY	THIS	-SUS- TAINER

THE RABB OF THIS CITY(MAKKAH) , THE ONE WHO

HAS MADE IT SACRED AND WHO IS THE OWNER OF ALL THINGS ;

وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ۚ وَأَنْ أَتْلُوا الْقُرْآنَ ۚ

(ON)	SO	(HE)	AND
THE	RECITE	THAT	AND
	(IN SE- QUENCE)		
QUR'ÂN		-ARE MUSLIMS	-SUBMIT
		-AMONG	BE
			-ORDERED -COMMANDED

AND I AM COMMANDED TO BE OF THOSE WHO ARE MUSLIMS , [91]

AND THAT I SHOULD RECITE THE QUR'AN

فَمَنْ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ ضَلَّ فَقُلْ

SO	(HE)	WHO	AND	FOR	(HE) OBTAINS / RECEIVES GUIDANCE	SO	(HE) -BECAME RIGHTLY GUIDED	SO
(YOU) SAY !	WENT ASTRAY	EVER		HIS (OWN) -SELF		INDEED (NOT BUT)	-OBTAINED GUIDANCE	WHO EVER

NOW, WHOEVER FOLLOWS THIS GUIDANCE WILL BE GUIDED

FOR HIS OWN GOOD, AND TO HIM WHO GOES ASTRAY, SAY :

إِنَّمَا أَنَا مِنَ الْمُنذِرِينَ ۖ وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ سَيُرِيكُمْ

I WILL (SDON) (HE)	(IS) FOR	ALL -THE (YOU)	AND	THOSE WHO	(AM) -FROM	I	INDEED
SHOWS YOU (ALL)	ALLAH	-PRAISE(S) -THANK(S)	SAY !	-WARN -ARE WARNERS	-AMONG		(NOT BUT)

" I AM MERELY A WARNER . " [92]

THEN PROCLAIM : " PRAISE BE TO ALLAH, VERY SOON HE WILL SHOW YOU

آيَاتِهِ فَتَعْرِفُونَهَا ۚ وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ۚ

YOU (ALL)	-FROM -ABOUT	(IS) DEFINITELY	YOUR	NOT	AND	YOU (ALL) (SHALL) -KNOW -RECOGNIZE	HIS
DO	WHAT EVER	ONE UNAWARE	-RABB -SUSTAINER		IT		-ĀYĀT -SIGNS

HIS SIGNS AND YOU WILL RECOGNIZE THEM

YOUR RABB IS NOT UNAWARE OF WHAT YOU DO . " [93]

سُورَةُ الْقَصَصِ مَكِّيَّةٌ (٢٨) (٢٩) رُكُوعَاتُهَا ٩

RUKŪ' SECTION } 9	MAKKAN SURAH AL-QAṢAṢ (THE NARRATION)	THE NARRATION	-SŪRAH -CHAPTER } 28	ĀYĀT VERSES } 88
-------------------	---------------------------------------	---------------	----------------------	------------------

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

-RAHĪM -ALWAYS ALL	THE -RAHMAN -MOST MERCIFUL	(OF) ALLAH	IN / WITH NAME
--------------------	----------------------------	------------	----------------

IN THE NAME OF ALLAH, THE COMPASSIONATE, THE MERCIFUL

طَسَمَ ۝ تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ۝ نَتْلُو عَلَيْكَ

UPON	WE	ONE	THE (OF)	THE (ARE)	THAT	SĪN
YOU	RECITE (IN SEQUENCE)	-CLEAR -MANIFEST	-BOOK -WRIT	-ĀYĀT -VERSES	(THESE) MĪM	

TUA SEEN MEEM . [1] THESE ARE THE VERSES OF THE GLORIOUS BOOK THAT

MAKES THE THINGS CLEAR . [2] IN ALL TRUTH, WE NARRATE TO YOU

مِنْ نَبِيٍّ مُوسَى وَفِرْعَوْنَ بِالْحَقِّ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٣٠﴾

THEY -BELIEVE	FOR A	WITH THE	(OF)	AND	(OF)	SPECIAL	FROM
-HAVE FAITH -ARE BELIEVERS	-NATION -PEOPLE	-HAQQ -TRUTH	-FIR'AWN -PHARAOH		-MUSĀ -MOSES	NEWS	

SOME INFORMATION ABOUT MUSA (MOSES) AND FIR'AUN (PHARAOH)

FOR THE INSTRUCTION OF THE BELIEVERS . [3]

إِنَّ فِرْعَوْنَ عَلَا فِي الْأَرْضِ وَجَعَلَ أَهْلَهَا شِيَعًا

-SECTS -GROUPS	ITS PEOPLE	(HE) MADE	AND	THE -LAND -EARTH	IN -EXALTED -TRANS- GRESSED	-FIR'AWN -PHARAOH	IN- DEED

IT IS A FACT THAT FIR'AUN (PHARAOH) ELEVATED HIMSELF

IN THE LAND AND DIVIDED ITS RESIDENTS INTO GROUPS ,

يَسْتَضْعِفُ طَائِفَةً مِنْهُمْ يُذَبِّحُ أَبْنَاءَهُمْ وَيَسْتَحْيِ نِسَاءَهُمْ

THEIR WOMEN	(HE) LETS TO LIVE	AND	THEIR SONS	(HE) -SLAYS -SLAUGH- TERS (MUCH)	-FROM -AMONG THEM	A GROUP	(HE) SEEKS TO WEAKEN

ONE GROUP OF WHICH HE OPPRESSED ,

PUTTING THEIR SONS TO DEATH AND SPARING ONLY THEIR FEMALES .

إِنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُفْسِدِينَ ﴿٣١﴾ وَنُرِيدُ أَنْ نَمُنَّ عَلَى

UPON	WE -BESTOW FAVOR -BE GRACIOUS	THAT	WE -WANT -WISH	AND	THOSE WHO -CAUSE CORRUPTION -MAKE MISCHIEF	FROM	(HE) WAS	IN- DEED (HE)

INDEED HE WAS ONE OF THE MISCHIEF-MAKERS . [4]

BUT WE WANTED TO FAVOR

الَّذِينَ اسْتَضَعِفُوا فِي الْأَرْضِ وَنَجْعَلُهُمْ أُمَّةً وَنَجْعَلُهُمْ

WE MAKE THEM	AND	LEAD- ERS	WE MAKE THEM	AND	THE -LAND -EARTH	IN (SOUGHT TO BE) WEAKENED	THOSE WHO

THOSE WHO WERE OPPRESSED IN THE LAND ,

TO MAKE THEM LEADERS , TO MAKE THEM

الْوَرَثِينَ ۝ وَنُكِّنَ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ وَنَرَىٰ فِرْعَوْنَ

-FIR'AWN	WE	AND	THE	IN	TO	WE	AND	THOSE WHO
-PHARAOH	SHOW		-LAND		-FOR	-GIVE POWER AND INFLUENCE		-INHERIT
			-EARTH		THEM	-ESTABLISH FIRMLY		-ARE INHERITORS

THE HEIRS, [5]

TO ESTABLISH THEM IN THE LAND AND SHOW FIR'AUN,

وَهَامَنَّ وَجُنُودَهُمَا مِنْهُمْ مَا كَانُوا يَحْذَرُونَ ۝

AND	THEY CAUTIOUSLY	THEY	WHAT	FROM	THEIR	AND	HĀMĀN	AND
	-FEAR							
	-DREAD	WERE	EVER	THEM	-HOSTS			
					-ARMIES			

HAMAN AND THEIR WARRIORS

AT THEIR HANDS THE SAME WHICH THEY FEARED. [6]

أَوْحَيْنَا إِلَىٰ أُمِّ مُوسَىٰ أَنْ أَرْضِعِيهِ ۖ فَإِذَا خِفْتِ

YOU	THEN	(SHE) SUCKLE	THAT	(OF)	MOTHER	TO	WE
FEARED	WHEN	HIM		-MUSĀ			-DID WAHY
				-MOSES			-INSPIRED

SO **WE** REVEALED **O**UR WILL TO THE MOTHER OF MUSA :

" SUCKLE HIM , AND WHEN YOU FEEL ANY DANGER

عَلَيْهِ فَالْقِيهِ فِي الْيَمِّ وَلَا تَخَافِي وَلَا تَحْزَنِي ۚ إِنَّا

IN-DEED	(YOU)	DO NOT	AND	(YOU)	DO NOT	AND	THE	IN	THEN (YOU)	UPON
									-PUT !	
WE	GRIEVE !			FEAR !			RIVER	HIM	-CAST !	HIM

TO HIS **LIFE** , CAST HIM INTO THE RIVER

WITHOUT ANY FEAR OR GRIEF ; FOR **WE** SHALL

رَادُّوهُ إِلَيْكَ وَجَاعِلُوهُ مِنَ الْمُرْسَلِينَ ۝ فَالْتَقَطَهُ

THEN (HE)	THOSE WHO	FROM	(ARE) ONES WHO	AND	TO	(ARE) ONES WHO
PICKED UP	-ARE SENT		MAKE			-RESTORE
HIM	-ARE MESSENGERS		HIM		YOU	-BRING BACK HIM

CERTAINLY RESTORE HIM TO YOU AND MAKE HIM ONE OF **O**UR RASOOLS . " [7]

WE MADE FIR'AUN'S FAMILY PICK HIM UP FROM THE RIVER :

أَلْ فِرْعَوْنَ لِيَكُونَ لَهُمْ عَدُوًّا وَحَزَنًا إِنَّ فِرْعَوْنَ وَ

AND	-FIR'AWN	IN-	A (PERMANENT)	AND	AN	FOR	SO (THAT)	(OF)	-FIR'AWN	-FA-MILY
			-GRIEF-SORROW		ENEMY	THEM	(HE) BECOMES		-PHAROAH	-HOUSE HOLD

IT WAS INTENDED THAT MUSA MAY BECOME THEIR ADVERSARY

AND A CAUSE OF THEIR SORROW, SURELY FIR'AUN,

هَامَنْ وَجُنُودَهُمَا كَانُوا خَاطِبِينَ ٥ وَقَالَتْ امْرَأَتُ

A	WIFE	(SHE)	AND	ONES WHO ARE	THEY	THEIR	AND	HĀMĀN
D		SAID		-SINNERS -AT FAULT	WERE	-ARMIES -HOSTS		

HAMAN AND THEIR WARRIORS WERE ALL SINNERS. [8]

THE WIFE OF FIR'AUN SAID :

فِرْعَوْنَ قُرْتُ عَيْنٍ لِّي وَلَكَ لَا تَقْتُلُوهُ ۖ عَسَىٰ أَنْ

THAT	-IT IS POSSIBLE	(YOU ALL) KILL !	DO	(IS) FOR	AND	(IS) FOR	(OF) EYE	COOL-NESS	(OF)	-FIR'AWN
	-MAY BE -PERHAPS	HIM	NOT!	YOU	ME	COOLNESS / DELIGHT OF THE EYE				-PHAROAH

" THIS CHILD MAY BECOME THE COMFORT OF THE EYES

FOR ME AND FOR YOU . DO NOT KILL HIM . HE MAY

يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ٥ وَأَصْبَحَ

(IT)	AND	THEY	(DO) THEY	AND	(AS) A SON	WE OR (SHALL) -MAKE -ADOPT	(HE) (WILL) BENEFIT
BECAME		-PERCEIVE -REALIZE	NOT		HIM	AND US	

PROVE USEFUL TO US FOR IT MAY BE THAT WE WILL ADOPT HIM AS OUR SON."

THEY WERE UNAWARE OF THE RESULT OF WHAT THEY WERE DOING. [9]

فَوَادُّ امْرُؤَاسِي فِرْعَاوْنَ كَادَتْ لِتُبْدِيَ بِهِ لَوْلَا

IF	-ABOUT -WITH	THAT (SHE)	(SHE) WAS	IN-	ONE	(OF) MOTHER	HEART
NOT	HIM	-DISCLOSES -REVEALS	-ALMOST -NEAR TO	DEED	-EMPTY -VOID	(OF) MOSES	

ON THE OTHER HAND, THE HEART OF MUSA'S MOTHER WAS SORELY

TROUBLED . SHE WOULD HAVE DISCLOSED AS TO WHO HE WAS , HAD **WE** NOT

أَنْ رَبَّنَا عَلَى قَلْبِهَا تَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ⑩ وَ

AND	THOSE WHO	FROM	SO (THAT)	HER	UPON	WE	-TIED	THAT
	-BELIEVE -ARE BELIEVERS		(SHE) IS	HEART			-FORTIFIED -STRENGTHENED	

STRENGTHENED HER HEART

SO THAT SHE BECOMES ONE OF THE TRUE BELIEVERS. [10]

قَالَتْ لِأُخْتِهِ قُصِّيهِ فَبَصُرَتْ بِهِ عَنْ جُنُبٍ وَهُمْ

THEY	WHILE	A	FROM	WITH	(SHE) SAW	SO (YOU) FOLLOW!	-TO -FOR	(SHE)
	SIDE		HIM	↓	WATCHED	HIM	HIS SISTER	SAID

SHE SAID TO MUSA'S SISTER: "GO, AND FOLLOW HIM," SO SHE (MUSA'S

SISTER) WATCHED HIM FROM A DISTANCE IN SUCH A WAY THAT THE OTHERS

لَا يَشْعُرُونَ ⑪ وَحَرَّمْنَا عَلَيْهِ الْمَرَاضِعَ مِنْ قَبْلُ

BEFORE	FROM	THE FOSTER (SUCLING) MOTHER	UPON	WE	AND	THEY	NOT
(OF THAT)		HIM		FORBADE		PERCEIVE	

DID NOT NOTICE IT. [11]

WE HAD ALREADY ORDAINED THAT HE WOULD REFUSE TO SUCK ANY FOSTER MOTHER.

فَقَالَتْ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَى أَهْلِ بَيْتٍ يَكْفُلُونَهُ لَكُمْ

FOR	THEY (SHALL BE) RESPONSIBLE FOR -CARE -GUARDIANSHIP	(OF)	A	-UPON	-INDICATE -DIRECT	-SHALL?	SO
YOU (ALL)	HIM	A HOUSE	PEOPLE	-TO	YOU (ALL)	-DO ?	(SHE) SAID

HIS SISTER CAME TO FIR'ON'S WIFE AND SAID: "SHALL I POINT OUT

TO YOU A HOUSE WHOSE PEOPLE WILL TAKE CARE OF HIM FOR YOU

وَهُمْ لَهُ نَاصِحُونَ ⑫ فَرَدَدْنَاهُ إِلَى أُمِّهِ كَيْ تَقَرَّ

(IT / SHE)	SO	HIS	TO	WE	SO (ARE) ONES WHO ARE SINCERE	FOR	THEY	AND
BECOMES COOL	THAT	MOTHER	HIM	-RESTORED -RETURNED		HIM		

AND THEY WILL BE SINCERE TO HIM ?" [12]

THUS DID WE RESTORE HIM TO HIS MOTHER THAT

عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ وَلِتَعْلَمَ أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَكِنَّ

BUT	AND	(IS)	(OF)	PROMISE	IN-	SO (THAT)	AND	(SHE)	(THAT)	AND	HER
		-HAQQ -TRUE	ALLĀH		DEED	(SHE) KNOWS		GRIEVES	NOT		EYE(S)

HER EYES MIGHT BE COMFORTED , THAT SHE MIGHT NOT GRIEVE AND

THAT SHE MIGHT KNOW THAT THE PROMISE OF **ALLAH** IS TRUE YET

أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ١٣ وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَاسْتَوَىٰ

(HE) BECAME PERFECT	AND	HIS	FULL	(HE)	WHEN	AND	THEY	(DO)	MOST
-WAS ESTAB- LISHED		-STRENGTH	-MATURITY	REACH- ED			KNOW	NOT	(OF) THEM

MOST OF THE PEOPLE DO NOT UNDERSTAND. [13]

WHEN HE REACHED MATURITY AND BECAME FULL-GROWN ,

أَتَيْنَهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ١٤ وَ

AND	DO -IHSĀN	THOSE WHO	WE	-THUS	AND	KNOW-	AND	-HUKM -WISDOM	WE
	-UTMOST GOOD -BENEVOLENCE		-REWARD -RECOMPENSE	-LIKE- WISE		LEDGE		-JUDGE- MENT	GAVE HIM

WE BESTOWED ON HIM WISDOM AND KNOWLEDGE .

THUS DO **WE** REWARD THE RIGHTEOUS . [14]

دَخَلَ الْمَدِينَةَ عَلَىٰ حِينٍ غَفْلَةٍ مِّنْ أَهْلِهَا فَوَجَدَ

SO	ITS	FROM	(OF) -UNAWARE	A	UPON	THE	(HE)
(HE) FOUND	PEOPLE		NESS -HEEDLESSNESS	TIME		CITY	ENTERED

ONE DAY HE ENTERED THE CITY AT A TIME WHEN ITS

PEOPLE WERE NOT YET ACTIVE , HE FOUND

فِيهَا رَجُلَيْنِ يُقَاتِلَانِ هَذَا مِنْ شِيعَتِهِ وَهَذَا مِنْ

FROM	THIS	AND	HIS	FROM	THIS	THEY (TWO) FIGHT	TWO	(IT) (IN)
			-SECT -GROUP			WITH EACH OTHER	MEN	IT

TWO MEN REACHING TO EACH OTHERS THROATS ;

ONE WAS FROM HIS OWN RACE AND THE OTHER OF

عَدُوَّهُ، فَاسْتَعَاثَهُ الَّذِي مِنْ شِيعَتِهِ عَلَى الَّذِي مِنْ

(IS)	WHO	-UPON	HIS	(IS)	WHO	(HE) -SOUGHT	SO	HIS
FROM	(HE)	-AGAINST	-SECT	FROM	(HE)	HELP FROM		
			-GROUP			-APPEALED TO		ENEMY

HIS FOES . THE MAN OF HIS OWN RACE

APPEALED FOR HIS HELP AGAINST

عَدُوَّهُ، فَوَكَزَهُ مُوسَى فَقَضَى عَلَيْهِ، قَالَ هَذَا مِنْ

(IS)	THIS	(HE)	UPON	(HE) SO	(HE)	THEN	HIS
FROM				-COMPLETED	-MUSA	(HE) STRUCK	
				-PUT AN END		WITH FIST	ENEMY
		SAID	HIM	KILLED	-MOSES	HIM	

HIS FOE , WHEREUPON MOSA GAVE HIS FOE A BLOW

WHICH KILLED HIM. ON SEEING WHAT HE HAS DONE HE SAID : "THIS IS

عَمَلِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ عَدُوٌّ مُضِلٌّ مُبِينٌ ١٥ قَالَ رَبِّ

MY (O)	(HE)	ONE	ONE WHO	(IS)	IN-	(OF)	THE	-DEED
-RABB		-OPEN	-LEADS		DEED			
SUSTAINER	SAID	-EXPLICIT	ASTRAY	AN		-SHAITAN		-ACTION
		-CLEAR	-MISLEADS	ENEMY	HE	-SATAN		

THE WORK OF SHAITAN , SURELY , HE IS AN ENEMY

THAT OPENLY MISLEAD . " [15] THEN HE PRAYED : " O MY RABB

إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي فَاغْفِرْ لِي فَغَفَرَ لَهُ إِنَّهُ هُوَ

(ONLY)	INDEED	FOR	(HE)	FOR	(YOU)	MY	IN-
							DEED
HE	(HE)	HIM	FORGAVE	ME	FORGIVE !	-SOUL	THEM
			(SINS)		(SINS)	-SELF	WRONGED

I HAVE INDEED WRONGED MY SOUL , PLEASE FORGIVE ME

" SO ALLAH FORGAVE HIM , SURELY HE IS

الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ١٦ قَالَ رَبِّ بِمَا أَنْعَمْتَ عَلَيَّ فَلَنْ

(HE) SO	UPON	YOU	BE-	MY (O)	(HE)	(AND)	(IS)	THE
			CAUSE					
WILL			OF	-RABB	SAID	ALWAYS ALL-	MOST	
NEVER	ME	FAVORED	WHAT	SUSTAINER		MERCIFUL	FORGIVING	

THE FORGIVING , THE MERCIFUL . [16] MOSA SAID : "O MY RABB

AFTER THIS FAVOR THAT YOU HAVE BESTOWED ON ME , I SHALL NEVER

أَكُونُ ظَهِيرًا لِلْمُجْرِمِينَ ۖ فَأَصْبَحَ فِي الْمَدِينَةِ

THE	IN	(HE) -BECAME	FOR	THOSE WHO	ONE WHO	I (SHALL)
CITY		-ENTERED UPON MORNING	ARE	-GUILTY -CRIMINALS	-HELPS -SUPPORTS	BE

BE A HELPING HAND TO THE CRIMINALS .” [17]

NEXT MORNING AS HE WAS WALKING IN THE CITY

خَائِفًا يَتَرَقَّبُ فَإِذَا الَّذِي اسْتَنْصَرَهُ بِالْأَمْسِ

AT	(HE)	WHO	THEN	(HE)	(AS)
ANY	SOUGHT			-KEEPS AN EYE -CAUTIOUSLY -WAITS AND -WATCHES	ONE WHO
PREVIOUS DAY (RECENTLY)	HELP (FROM) HIM	(HE)	BEHOLD		FEARS (FEARFULLY)

IN FEAR AND CAUTION ,

SUDDENLY HE SAW THE SAME MAN WHO HE HAD HELPED THE DAY BEFORE

يَسْتَصْرِخُهُ ۖ قَالَ لَهُ مُوسَى إِنَّكَ لَغَوِيٌّ مُبِينٌ ۝

ONE	(ARE)	INDEED	-MUSĀ	-TO -FOR	(HE)	(HE)
-CLEAR -MANIFEST	SURELY		-MOSES	HIM	SAID	SHOUTS -SCREAMS (FOR HELP FROM)
	ONE STRAYED	YOU			HIM	

CRIED OUT TO HIM AGAIN FOR HELP .

MUSA TOLD HIM : “ YOU ARE CERTAINLY A MISGUIDED PERSON .” [18]

فَلَمَّا أَنْ أَرَادَ أَنْ يَبْطِشَ بِالَّذِي هُوَ عَدُوٌّ لَهُمَا ۖ

FOR	(IS / WAS)	HE	WITH	(HE)	THAT	(HE)	THAT	THEN
THEM (TWO)	AN ENEMY	WHO		-STRIKES -ASSAULTS		-INTEND- ED		WHEN

THEN WHEN MUSA WAS ABOUT TO LAY HIS HANDS

ON A MAN WHO WAS AN ENEMY TO BOTH OF THEM ,

قَالَ يَمُوسَى أَتُرِيدُ أَنْ تَقْتُلَنِي كَمَا قَتَلْتَ نَفْسًا

A	YOU	JUST	YOU	THAT	(YOU)	DO	O	(HE)
SOUL (PERSON)	-KILLED -(MURDERED)	-AS -LIKE	-KILL -(MURDER)		-WANT -INTEND	?	-MUSĀ -MOSES	SAID

HE CRIED OUT :

“ O MUSA ! DO YOU INTEND TO KILL ME AS YOU KILLED A PERSON

بِالْأَمْسِ إِنْ تُرِيدُ إِلَّا أَنْ تَكُونَ جَبَّارًا فِي

IN	-A TYRANT	YOU	THAT	EX-	YOU	NOT	AT / WITH ANY
	-AN OPPRESSOR	BE		CEPT	-INTEND		PREVIOUS DAY (RECENTLY)

YESTERDAY? YOU ONLY WANT TO BECOME A TYRANT IN

الْأَرْضِ وَمَا تُرِيدُ أَنْ تَكُونَ مِنَ الْمُصْلِحِينَ^{١٩} وَجَاءَ

(HE)	AND	THOSE WHO	FROM	YOU	THAT	YOU	NOT	AND	THE
CAME		REFORM		BE		-INTEND			-LAND -EARTH

THE LAND AND HAVE NO INTENTION OF REFORMING ANYTHING." [19]

AT THAT TIME, THERE CAME

رَجُلٌ مِّنْ أَقْصَا الْمَدِينَةِ يَسْعَى : قَالَ يُمُوسَى إِنَّ

IN-	O	(HE)	(HE)	(OF)	THE	-FARTHEST	FROM	AND
DEED	-MUSĀ	SAID	RUNS	CITY		-REMOTEST		MAN
	-MOSES		(RUNNING)			(PART / END)		

A MAN RUNNING FROM THE OTHER END OF THE CITY AND SAID :

"O MUSA!

الْمَلَأَ يَأْتِرُونَ بِكَ يَاقْتُلُوكَ فَاخْرُجْ إِنِّي لَكَ مِنَ

(AM)	FOR	IN-DEED	(YOU)	SO	SO (THAT)	-ABOUT	THEY	THE
-FROM		I	GO OUT!	YOU	THEY	-REGARD	-CONSPIRE	
-OF	YOU		(DEPART)		KILL	-ING	-TAKE	CHIEFS
						YOU	COUNCIL	

THE CHIEFS ARE PLOTTING TO KILL YOU,

THEREFORE, RUN AWAY, SURELY I AM YOUR

النَّصِيحِينَ^{٢٠} فَخَرَبَ مِنْهَا خَائِفًا يَتَرَقَّبُ قَالَ رَبِّ نَجِّنِي

(YOU)	(O)	(HE)	(AS)	(AS)	FROM	(HE)	SO	THOSE WHO
SAVE!	MY		(-HE) BEHAVES	ONE WHO	IT	WENT		ARE SINCERE
ME	-RABB	SAID	(-HE) WATCHES	FEARS	(HER)	OUT		ADVISORS
	SUSTAINER		OUT ATTENTIVELY					

WELL WISHER." [20] HEARING THIS, MUSA LEFT THAT PLACE

IN FEAR AND CAUTION, PRAYING: "O MY RABB! DELIVER ME

مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ۚ وَلَمَّا تَوَجَّهَ تِلْقَاءَ مَدْيَنَ قَالَ

(HE)	MADYAN	TOWARDS	(HE)	TURNED	WHEN	AND	THOSE WHO	THE	FROM
SAID			-FACE	-ATTENTION			-DO WRONG	-NATION	
							-ARE UNJUST	-PEOPLE	

FROM THE NATION OF WRONGDOERS . " [21]

AS HE MADE HIS WAY TOWARDS MADYAN , HE SAID :

عَسَى رَبِّي أَنْ يَهْدِيَنِي سَوَاءَ السَّبِيلِ ۚ وَلَمَّا وَرَدَ

(HE)	WHEN	AND	(OF)	THE	(TO)	(HE)	THAT	MY	-POSSIBLY
ARRIVED			PATH		STRAIGHT	-WILL GUIDE		-RABB	
					ME			SUSTAINER	-MAY BE

" SOON MY RABB SHALL GUIDE ME TO THE RIGHT WAY . " [22]

WHEN HE ARRIVED

مَاءَ مَدْيَنَ وَجَدَ عَلَيْهِ أُمَّةٌ مِّنَ النَّاسِ يَسْقُونَ هُ وَ

AND	THEY	THE	-OF	A	UPON	(HE)	(OF)	(AT)
	WATER	MANKIND	-FROM	GROUP	IT	FOUND	MADYAN	WATER

AT THE WELL OF MADYAN ,

HE SAW A MULTITUDE OF MEN WATERING THEIR FLOCKS , AND

وَجَدَ مِنْ دُونِهِمُ امْرَأَتَيْنِ تَذُودَانِ قَالَ مَا خَطْبُكُمَا

(IS)	YOUR -MATTER	(HE)	(AS) THEY	TWO	BESIDES	FROM	(HE)
-BUSINESS	WHAT	SAID	TWO WOMEN		(OF)		FOUND
-WHAT DO YOU (TWO) WANT			-KEEP BACK	WOMEN	THEM		
-WHAT IS THE MATTER WITH YOU			-CHASE AWAY (FLOCK)				

BESIDES THEM TWO WOMEN WHO WERE KEEPING THEIR FLOCKS

BACK . HE ASKED : " WHAT IS THE PROBLEM ? "

قَالَتَا لَا نَسْقِي حَتَّى يُصْدِيَ الرِّعَاءُ ۖ وَأَبُونَا شَيْخٌ

(IS)	AN	OUR	AND	THE	(HE)	TILL	WE	(DO)	THEY
OLD		FATHER		SHEPHERDS	-TAKES			NOT	(TWO)
MAN					-BRINGS		WATER		(WOMEN)
					BACK				SAID

THEY REPLIED : " WE CANNOT WATER OUR FLOCKS UNTIL THE SHEPHERDS TAKE AWAY THEIR

FLOCKS FROM THE WATER , BECAUSE WE ARE WEAK AND OUR FATHER IS A VERY OLD MAN . " [22]

كَبِيرٌ ۚ فَسَقَى لَهُمَا ثُمَّ تَوَلَّى إِلَى الظِّلِّ فَقَالَ رَبِّ

MY (O)	THEN	THE	TO	(HE)	THEN	FOR	(HE) -GAVE	ONE
-RABB	(HE)	THEM		TURNED		THEM (TWO)	WATER -WATERED	-BIG -OLD
SUSTAINER	SAID	SHADE						

SO HE WATERED THEIR FLOCKS FOR THEM

AND WENT BACK TO THE SHADE AND PRAYED : " O MY RABB !

إِنِّي لِمَا أَنْزَلْتَ إِلَيَّ مِنْ خَيْرٍ فَقِيرٌ ۚ فَجَاءَتْهُ إِحْدَاهُمَا

ONE (OF)	THEN (SHE)	(IS) ONE WHO	ANY	FROM	TO	YOU	FOR	IN-DEED
THEM (TWO)	CAME (TO) HIM	IS NEEDY	GOOD		ME	SENT DOWN	WHAT EVER	I

SURELY I AM IN DESPERATE NEED OF WHATEVER GOOD THAT YOU MAY SEND DOWN TO ME . " [24] SOON AFTER THAT , ONE OF THE TWO WOMEN CAME TO HIM

تَشْتِي عَلَى اسْتِحْيَاءٍ قَالَتَانِ ابْنِي يَدْعُوكَ لِيَجْزِيَكَ

SO (THAT) (HE)	(HE) CALLS	MY	IN-	(SHE)	-SHYNESS	UPON	(AS) (SHE)
-REWARDS -RECOMPENSES YOU	YOU	FATHER	DEED	SAID	-BASHFULNESS		WALKS (WALKING)

WALKING BASHFULLY AND SAID :

" MY FATHER IS CALLING YOU . HE WISHES TO REWARD YOU

أَجْرَمَا سَقَيْتَ لَنَا فَلَمَّا جَاءَهُ وَقَصَّ عَلَيْهِ

UPON	(HE) -TOLD	A N D	(HE) CAME (TO)	SO	FOR	YOU	(OF)	A DEFINITE
HIM	-NARRATED (IN SEQUENCE)		HIM	WHEN	US	WATERED	WHAT	WAGE / REWARD

FOR WATERING OUR FLOCKS FOR US . " WHEN MUSA CAME TO HIM AND NARRATED HIS

STORY , THE OLD MAN SAID :

الْقَصَصَ قَالَ لَا تَخَفَنَّ نَجُوتَ مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ۝

THOSE WHO	THE	FROM	YOU	(YOU)	DO	(HE)	THE
-DO WRONG -ARE UNJUST	-NATION -PEOPLE		ESCAPED	FEAR !	NOT!	SAID	NARRATION

STORY , THE OLD MAN SAID :

" HAVE NO FEAR . YOU HAVE ESCAPED FROM THOSE WICKED PEOPLE . " [25]

قَالَتْ إِحْدَاهُمَا يَا أَبَتِ اسْتَأْجِرْهُ : إِنْ خَيْرٌ مِّنْ

(OF)	(IS)	INDEED	(YOU)	MY	O	ONE	(SHE)
WHOM	BEST	HIM	-HIRE !	FATHER	THEM	(TWO)	SAID

ONE OF THEM SAID :

" FATHER , HIRE THIS MAN THE BEST THAT

اسْتَأْجَرْتَ الْقَوِيُّ الْأَمِينُ^{٢٦} قَالَ إِنِّي أُرِيدُ أَنْ أُنكِحَكَ

I	WED	THAT	IN-DEED	(HE)	(AND)	(IS)	YOU
YOU	(TO)	WANT	I	SAID	TRUST-WORTHY	STRONG	-ENGAGE ON WAGE

ONE CAN HIRE IS A MAN WHO IS STRONG AND TRUSTWORTHY. " [26]

THE OLD MAN SAID TO MUSA : " I AM WILLING TO GIVE YOU

إِحْدَى ابْنَتَيَّ هَاتَيْنِ عَلَى أَنْ تَأْجُرَنِي ثَمَنِي حَبِيبٌ

YEARS	EIGHT	(YOU)	THAT	UPON	THESE	MY	(OF)	ONE
		-WORK (FOR)			(TWO)	TWO	DAUGHTERS	

ONE OF MY DAUGHTERS IN MARRIAGE :

IF YOU STAY IN MY SERVICE FOR EIGHT YEARS ;

فَإِنْ أَتَمَمْتَ عَشْرًا فَمِنْ عِنْدِكَ ، وَمَا أُرِيدُ أَنْ

THAT	(I)	NOT	AND	NEAR	SO	TEN	YOU	THEN
	WANT			(OF)	(THAT IS)	FROM	COMPLETED	IF

BUT YOU MAY COMPLETE TEN IF YOU WISH.

I DO NOT WANT

أَشُقُّ عَلَيْكَ سَتَجِدُنِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّالِحِينَ^{٢٧}

THOSE WHO	FROM	ALLĀH	(HE)	IF	WILL	(SOON)	UPON	MAKE IT
ARE					YOU FIND			-DIFFICULT
RIGHTEOUS			WILLED	ME		YOU		-HARD

TO PUT YOU IN TROUBLE ;

ALLAH WILLINGLY , YOU WILL FIND ME ONE OF THE RIGHTEOUS. " [27]

قَالَ ذَلِكَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ أَيُّمَا الْأَجَلَيْنِ قَضَيْتُ

I	(OF)	THE	WHICH	BETWEEN	AND	(IS)	BETWEEN	THAT	(HE)
-COMPLETED -FULFILLED	TWO TERMS		EVER	YOU		ME			SAID

MUSA REPLIED : " SO BE IT AN AGREEMENT BETWEEN ME AND YOU .

WHICHEVER OF THE TWO TERMS I COMPLETE ,

فَلَا عُدْوَانَ عَلَيَّ وَاللَّهُ عَلَى مَا نَقُولُ وَكِيلٌ ٧٨

(IS) ONE WHO IS A -WAKIL -TRUSTEE -GUARANTEE	WE	WHAT	UPON	ALLĀH	AND	(IS) UPON	ANY -INJUSTICE -TRANS- GRESSION -AGGRESSION	THEN
SAY		EVER				ME		NOT

LET THERE BE NO COMPULSION ON ME .

ALLAH IS THE WITNESS TO WHAT WE HAVE AGREED UPON . " [28]

فَلَمَّا قَضَى مُوسَى الْأَجَلَ وَسَارَ بِأَهْلِهِ آنَسَ

(HE)	WITH	(HE)	AND	THE	-MUSĀ	(HE)	THEN
-PERCEIVED -SAW	HIS FAMILY	TRA- VELLED		TERM	-MOSES	-COMPLETED -FUL- FILLED	WHEN

AFTER COMPLETING THE TERM OF HIS AGREEMENT ,

WHEN MUSA (MOSES) WAS TRAVELLING WITH HIS FAMILY , HE SAW

مِنْ جَانِبِ الطُّورِ نَارًا قَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي

INDEED	(YOU ALL)	-TO -FOR	(HE)	FIRE	(OF)	THE	SIDE	FROM
I	STAY !	HIS FAMILY	SAID		-TŪR -MOUNT			

A FIRE IN THE DIRECTION OF MOUNT TUR .

HE SAID TO HIS FAMILY : " STAY HERE ,

أَنْتُ نَارًا أَلْعَلِّي أَتِيكُمْ مِنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ جَذْوَةٍ

A BRAND	OR	WITH	FROM	COME TO	PER- HAPS	FIRE	I
OF FIRE		A NEWS	IT	(BRING TO) YOU (ALL)			-PERCEIVED -SAW

I SAW A FIRE AND I HOPE TO BRING SOME INFORMATION

FROM THERE OR A LIGHTED TORCH

مِّنَ النَّارِ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ ﴿٢٩﴾ فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ مِنْ

FROM	(HE)	(HE)	SO	YOU (ALL)	PERHAPS	THE	FROM
	WAS	(TO)		WARM	YOU		
	CALLED	IT	WHEN	(YOURSELVES)	(ALL)	FIRE	

WITH WHICH YOU MAY WARM YOURSELVES. " [29]

BUT WHEN HE REACHED THERE, A VOICE CALLED OUT TO HIM FROM

شَاطِئِ الْوَادِ الْأَيْمَنِ فِي الْبُقْعَةِ الْمُبَارَكَةِ مِنَ

FROM	THE	THE	IN	THE	(OF)	THE	-SIDE
	ONE						
	BLESSED	-SPOT		-RIGHT		VALLEY	-BANK
		-SITE		-(BLESSED)			

THE RIGHT SIDE OF THE VALLEY OF THE BLESSED SPOT FROM

الشَّجَرَةِ أَنْ يُوسَىٰ إِنِّي أَنَا اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٣٠﴾ وَ

A	(OF)	THE	-RABB	(AM)	(ONLY)	IN-	O	THAT	THE
N	-WORLDS					DEED			
D	-UNIVERSE	-SUS-	ALLĀH	I	I	-MUSĀ			
	-ALL CREATURES	TAINER				-MOSES			TREE

A TREE, SAYING :

" O MUSA, SURELY I AM ALLAH THE RABB OF THE WORLDS. " [30]

أَنْ أَلْقَ عَصَاكَ فَلَمَّا رَأَاهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا جَانٌّ وَلَّىٰ

(HE)	(IS / WAS)	AS	(AS)	(HE)	THEN	YOUR	(YOU)	THAT
		IF	(IT / SHE)	SAW			-PUT!	
TURNED	A	IT	MOVES	IT	WHEN	STICK	-CAST!	
AWAY	SNAKE	(SHE)					-THROW!	

THEN ALLAH COMMANDED, " THROW DOWN YOUR STAFF. " WHEN

MUSA SAW THAT THE STAFF WAS WRITHING LIKE A SNAKE, HE TURNED

مُذْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ ۚ يَوْمَئِذٍ لَا تَخْفُفُ

(YOU)	DO	A	(YOU)	O	(HE)	DID	A	(AS)
		N	-ADVANCE!	COME	-RETREATS			ONE WHO
			-COME	-MUSĀ	-TURNS			TURN'S HIS
FEAR!	NOT!		CLOSE!	-MOSES	BACK	NOT		BACK

HIS BACK AND FLED, AND DID NOT EVEN LOOK BACK.

ALLAH SAID, " O MUSA, COME BACK AND DO NOT FEAR,

إِنَّكَ مِنَ الْأَمِينِينَ ٣١ أَسْلُكُ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجُ

(CONSEQUENTLY) (IT / SHE)	YOUR	IN	YOUR	(YOU) -INSERT !	THOSE WHO	(ARE)	INDEED
(WILL) COME OUT	BOSOM		HAND	-PUT ! -TRAVERSE !	ARE SECURE	FROM	YOU

YOU ARE QUITE SAFE ! [31]

NOW PUT YOUR HAND INTO YOUR POCKET : IT WILL COME OUT

بَيَظَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ زَوَّاصُمُ إِلَيْكَ جَنَاحَكَ مِنْ

FROM	YOUR	-SIDE	TO- WARDS	(YOU) -JOIN !	A N D	ANY EVIL (HARM)	NOT	FROM	(AS)
		-WING (HAND)	YOU	-DRAW CLOSE!			WITH OUT		WHITE

SHINING WHITE WITHOUT ANY HARM TO YOU -

WHENEVER YOU FEEL AFRAID , DRAW YOUR HAND TOWARDS YOURSELF

الرَّهْبَ فَذَلِكَ بُرْهَانِنِ مِنْ رَبِّكَ إِلَى فِرْعَوْنَ وَ

AND	-FIR'AWN	TO	YOUR	FROM	(ARE) TWO	SO	-FEAR	THE
	-PHARAOH		-RABB SUSTAINER		SOLID PROOFS	THOSE TWO	-AWE -TERROR	

TO WARD OFF FEAR - THESE ARE TWO CREDENTIALS

FROM YOUR RABB TOWARDS FIR'ON AND

مَلَائِكِهِ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَسِيقِينَ ٣٢ قَالَ رَبِّ ارْنِي

IN- DEED	MY	(O) (HE)	ONES WHO ARE -DISOBEDIENT	A -PEOPLE	THEY	INDEED	HIS
	-RABB SUSTAINER	SAID	-SINNERS -TRANSGRESSORS	-NATION	WERE	THEY	CHIEFS

HIS CHIEFS , SURELY THEY ARE A WICKED PEOPLE . " [32]

MUSA SUBMITTED : " O MY RABB !

قَتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْسًا فَأَخَافُ أَنْ يَقْتُلُونِ ٣٣ وَأَخِي

MY	AND	THEY (WILL)	THAT	SO	A	FROM	
BRO- THER	ME	KILL	I FEAR		SOUL (PERSON)	THEM	KILLED

I HAVE KILLED ONE OF THEM

I FEAR THAT THEY WILL PUT ME TO DEATH. [33] MY BROTHER

هُرُونُ هُوَ أَفْصَحُ مِنِّي لِسَانًا فَأَرْسِلْهُ مَعِيَ رِدْأً

(AS) -A HELPER	(WITH)	(YOU)	SO	(IN)	THAN	(IS) MORE	HE	-HĀRŪN
-ONE WHO HELPS	ME	HIM	SEND !	LANGUAGE (SPEECH)	ME	ELO- QUENT		-AARON

HAROON (AARON) , HE IS MORE ELOQUENT IN SPEECH THAN I

SEND HIM WITH ME AS A HELPER

يُصَدِّقُنِي إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُون ۝ قَالَ سَنَشُدُّ

(WILL (SOON)	(HE)	THEY (WILL)	THAT	IN- DEED	(HE) (WILL)
WE (SHALL) STRENGTHEN	SAID	ME	BELIE	FEAR	CONFIRM(S)

TO CONFIRM MY WORDS ; I FEAR THAT THEY WILL TREAT ME AS A

LIAR . " [34] **ALLAH** REPLIED : "**WE** WILL CERTAINLY STRENGTHEN

عِزُّكَ بِأَخِيكَ وَنَجْعَلُ لَكُمَا سُلْطٰنًا فَلَا

SO	AN -AUTHORITY	FOR	WE (SHALL)	AND	WITH	YOUR
NOT	-POWER	YOU (TWO)	MAKE	YOUR	BROTHER	ARM

YOUR ARM WITH YOUR BROTHER

AND GIVE BOTH OF YOU SUCH AUTHORITY THAT THEY SHALL NOT

يَصِلُونَ إِلَيْكُمَا ۚ بَايْتِنَا ۚ أَنْتُمَا وَمَنِ اتَّبَعَكُمَا

(HE) FOLLOWED	WHO	AND	YOU	WITH	TOWARDS	THEY (WILL)
YOU (TWO)			(TWO)	OUR SIGNS	YOU (TWO)	REACH (JOIN)

BE ABLE TO HARM YOU . NOW PROCEED WITH **OUR** SIGNS .

YOU , AND THOSE WHO FOLLOW YOU ,

الْغٰلِبُونَ ۝ فَلَمَّا جَاءَهُمْ مُوسَىٰ بِآيٰتِنَا بَيِّنٰتٍ

(AS) PROOFS -CLEAR	WITH	-MŪSĀ	(HE) CAME	THEN	(ARE ONLY) THOSE WHO
-EXPLICIT -MANIFEST	OUR -ĀYĀT -SIGNS	-MOSES	(TO) THEM	WHEN	-OVER COME -ARE VICTORIOUS

WILL SURELY TRIUMPH . " [35] WHEN MUSA (MOSES) CAME TO THEM (FIR'AUN

AND HIS CHIEFS) WITH **OUR** CLEAR SIGNS AND INVITED THEM TO ISLAM ,

قَالُوا مَا هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّفْتَرًى وَمَا سَمِعْنَا بِهَذَا

DEFINITELY	WE	NOT	AND	ONE	A	(IS)	THIS	NOT	THEY
THIS	HEARD			FABRICATED	MAGIC	EX-CEPT			SAID

THEY SAID : " THIS IS NOTHING BUT BASELESS SORcery ;

WE NEVER HEARD SUCH A THING

فِي آبَائِنَا الْأَوَّلِينَ ۝ وَقَالَ مُوسَى رَبِّي أَعْلَمُ

(IS)	ONE WHO	MY	-MUSĀ	(HE)	AND	THOSE WHO	OUR	IN
KNOWS	-RABB	-SUSTAINER	-MOSES	SAID		ARE / WERE	-FATHERS	
BEST						FIRST	-FOREFATHERS	
						(PASSED EARLIER)		

IN THE TIME OF OUR FOREFATHERS ." [36]

MUSA STATED : " MY RABB KNOWS BEST

بِمَنْ جَاءَ بِالْهُدَىٰ مِنْ عِنْدِهِ وَمَنْ تَكُونُ لَهُ

FOR	(IT / SHE)	WHO	AND	NEAR	FROM	WITH	(HE)	OF
HIM	BE			(OF)	HIM	THE	CAME	-WITH
						GUIDANCE	WHO	

WHO IT IS THAT COMES WITH GUIDANCE FROM HIM

AND WHO WILL GAIN

عَاقِبَةُ الدَّارِ الْآخِرَةِ لَا يَفْلِحُ الظَّالِمُونَ ۝ وَقَالَ

(HE)	AND	THOSE WHO	(HE)	NOT	INDEED	(OF)	THE	-END
SAID		-WRONG DOERS	(WILL)			HOME		-CONSE-
		-UNJUST	SUCCEED		(HE)	(HEREAFTER)		QUENCE

THE REWARD OF THE HEREAFTER ;

SURELY THE WRONGDOERS WILL NOT ATTAIN FELICITY ." [37] FIR'AUN SAID :

فِرْعَوْنُ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ مَا عَلِمْتُ لَكُمْ مِنْ إِلَهِ غَيْرِي ۝

-BESIDES	ANY	FROM	FOR	I	NOT	THE	O	-FIR'AWN
-OTHER THAN	-ILĀH							
(OF)	-DEITY		YOU			CHIEFS	(YOU !)	-PHARAOH
ME	-GOD		(ALL)	KNEW				

" O CHIEFS ! YOU HAVE NO OTHER GOD THAT I KNOW OF ,

EXCEPT MYSELF .

فَأَوْقَدْ لِي يَهَامُنْ عَلَى الطِّينِ فَاجْعَلْ لِي صَرْحًا

A LOFTY	FOR	THEN	A	THE	UPON	O	FOR	SO
TOWER	ME	(YOU) MAKE !	CLAY		HĀMĀN	ME	(YOU) KINDLE !	

O HAMAN ! BAKE FOR ME BRICKS FROM CLAY

AND BUILD ME A HIGH TOWER

لَعَلِّي أَطْلِعُ إِلَى إِلَهِ مُوسَى، وَإِنِّي لَأُظَنُّهُ مِنْ

-OF	SURELY I	IN- DEED	A N D	(OF) -MUSĀ	-ILĀH	-TO- WARDS	-CLIMB -VIEW -WATCH -SEE	PERHAPS
-FROM	HIM	I		-MOSES	-DEITY -GOD	-AT		

SO THAT I MAY CLIMB IT TO SEE THE GOD OF MUSA ;

MOST SURELY I THINK HIM TO BE ONE OF

الْكَذِبِينَ ۝ وَاسْتَكْبَرُ هُوَ وَجُنُودُهُ فِي الْأَرْضِ

THE	IN	HIS	A N D	HE	(HE) SOUGHT	A N D	THOSE WHO
-LAND -EARTH		-HOSTS -ARMIES			-ARROGANCE -GREATNESS		-ARE LIARS -LIE

THE LIARS . " [38]

HE AND HIS WARRIORS WERE ARROGANT IN THE LAND

بِغَيْرِ الْحَقِّ وَظَنُّوا أَنَّهُم إِلَيْنَا لَا يُرْجَعُونَ ۝

THEY ARE	NOT	TO- WARDS	INDEED	THEY	A N D	THE -HAQQ	WITH OUT
(WILL BE) RETURNED		Us	THEY	-THOUGHT -DEEMED		-TRUTH -RIGHT	(WITHOUT)

WITHOUT ANY RIGHT ;

THEY THOUGHT THAT THEY WOULD NEVER BE BROUGHT BACK TO US . [39]

فَأَخَذْنَاهُ وَجُنُودَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ، فَانْظُرْ كَيْفَ

HOW	SO	THE	IN	WE	THEN	HIS	A N D	WE	SO
	(YOU) SEE !	SEA		-THREW -FLUNG	THEM	-HOSTS -ARMIES		SEIZED HIM	

SO WE SEIZED HIM AND HIS WARRIORS ,

AND FLUNG THEM INTO THE SEA . SEE WHAT

كَانَ عَاقِبَةُ الظَّالِمِينَ ﴿٤٠﴾ وَجَعَلْنَاهُمْ آيَةً يُدْعَوْنَ

(AS)	LEADERS	WE	(OF)	THOSE WHO	END	(IT)
THEY CALL (CALLING)		MADE THEM	AND	-ARE WRONGDOERS -ARE UNJUST		WAS

WAS THE END OF WRONGDOERS ? [40]

WE MADE THEM LEADERS WHO STARTED CALLING PEOPLE

إِلَى النَّارِ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ لَا يُنصَرُونَ ﴿٤١﴾ وَاتَّبَعْنَاهُمْ

WE MADE TO FOLLOW THEM	AND	THEY ARE (WILL BE) HELPED	NOT	(OF) THE -QIYAMAH -STANDING (BEFORE ALLAH)	(ON) DAY	AND	THE FIRE	TO
---------------------------------	-----	------------------------------------	-----	--	-------------	-----	-------------	----

TO HELL FIRE , BUT ON THE DAY OF RESURRECTION

THEY WILL NOT GET ANY HELP . [41]

فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً ، وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ هُمْ مِّنْ

(ARE)	THEY	(OF)	THE	(ON)	AND	A BIG	THE	THIS	IN
FROM		-QIYAMAH -STANDING (BEFORE ALLAH)	DAY			CURSE	WORLD		

WE LAID A CURSE ON THEM IN THIS WORLD ,

AND ON THE DAY OF RESURRECTION THEY WILL BE

الْمَقْبُوحِينَ ﴿٤٢﴾ وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ مِن بَعْدِ

AFTER	FROM	THE	-MUSĀ	WE	CER- TAINLY	AND	THOSE WHO ARE -DISGUSTING -DESPISED -LOATHED
		BOOK	-MOSES	GAVE			

OF THE DESPISED . [42]

WE GAVE MUSA (MOSES) THE BOOK (TORAH) AFTER

مَا أَهْلَكْنَا الْقُرُونَ الْأُولَىٰ بَصَائِرٍ لِلنَّاسِ وَهُدًى

(A)	AND	FOR	(AS)	THE	THE	WE	(OF)
GUIDANCE		THE PEOPLE	-INSIGHT -ENLIGHT- MENT	-FIRST -FORMER	-GENERATIONS -DWELLINGS	DESTROYED	WHAT

WE HAD DESTROYED THE FORMER GENERATIONS ,

AN EYE OPENER , A GUIDE ,

وَرَحْمَةً لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤٣﴾ وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ

WITH SIDE	YOU	NOT	AND	THEY -REMEMBER -RECEIVE ADMONITION -TAKE HEED	-SO THAT -PERHAPS	(AS) A	AND
(BESIDE)	WERE				THEY	-RAHMAH -MERCY	

AND A BLESSING SO THAT THEY MAY BE REMINDED . [43]

O MUHAMMAD , YOU WERE NOT PRESENT ON THE WESTERN SIDE

الْغَرْبِيِّ إِذْ قَضَيْنَا إِلَىٰ مُوسَى الْأَمْرَ وَمَا كُنْتَ مِنَ

-OF	YOU	NOT	AND	THE	-MUSĀ	TO	WE	WHEN	(OF)	THE
-FROM	WERE			COMMAND	-MOSES		DECREED		WEST	

OF THE MOUNTAIN WHEN **WE** GAVE MUSĀ THE LAW ,

NOR DID YOU WITNESS THAT EVENT . [44]

الشَّاهِدِينَ ﴿٤٤﴾ وَلَكِنَّا أَنشَأْنَا قُرُونًا فَتَطَاوَلَ عَلَيْهِمُ

UPON	(IT / SHE)	SO	GENERAL-	WE	BUT	AND	THOSE WHO
THEM	-STRETCHED -BECAME LONG		TIONS	-BROUGHT FORTH -RAISED	WE		-BEAR WITNESS -ARE PRESENT

WE RAISED MANY GENERATIONS

AND A LONG TIME HAS PASSED OVER THEM ;

الْعُمُرُ وَمَا كُنْتَ ثَاوِيًا فِي أَهْلِ مَدْيَنَ تَتْلُوَا

(AS) YOU	(OF)	PEOPLE	IN	ONE WHO	YOU	NOT	AND	THE
RECITE (RECITING)	MADYAN			-LIVES -DWELLS	WERE			-AGE -LIFE

YOU WERE NOT LIVING AMONG THE PEOPLE OF MADYAN ,

RECITING

عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا ، وَلَكِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ ﴿٤٥﴾ وَمَا كُنْتَ

YOU	NOT	AND	ONES WHO	WE	BUT	AND	OUR	UPON
WERE			SEND	WERE	WE		-ĀYĀT -SIGNS -VERSES	THEM

TO THEM **OUR** REVELATIONS ; BUT IT IS **WE WHO** ARE SENDING

TO YOU THE NEWS OF THAT TIME . [45] NOR WERE YOU

بِجَانِبِ الطُّورِ إِذْ نَادَيْنَا وَلَكِنْ رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ

YOUR	FROM	(DUE TO)	BUT	WE	WHEN	WHY	THE	WITH
-RABB		-RAHMAH				-TŪR	SIDE	
-SUSTAINER		-MERCY		CALLED		-MOUNT	(BESIDE)	

AT THE SIDE OF THE MOUNTAIN OF TUR WHEN WE CALLED OUT TO MUSA , BUT
IT IS YOUR RABB'S MERCY THAT YOU ARE BEING GIVEN THIS INFORMATION

لِّنُنذِرَ قَوْمًا مَّا أَتَتْهُمْ مِّن نَّذِيرٍ مِّن قَبْلِكَ

BEFORE	FROM	ANY	-OF	(HE)	NOT	A	SO
(OF)		-WARNER		CAME			(THAT)
YOU		-ONE WHO	-FROM	(TO)		PEOPLE	YOU
		WARNS		THEM			WARN

SO THAT YOU MAY FOREWARN A NATION
TO WHOM NO WARNER HAD COME BEFORE YOU .

لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٣٦﴾ وَلَوْ لَا أَن تَصِيْبَهُمْ مُّصِيبَةٌ

ANY	(IT / SHE)	THAT	AND	THEY	SO
-REACHING	REACHES			-REMEMBER	THAT
-CALAMITY			IF	-RECEIVE	
-DISASTER	THEM		NOT	ADMONITION	THEY

MAY BE THEY WILL TAKE HEED , [46]
SO THAT THEY MAY NOT BE ABLE TO SAY , WHEN A DISASTER BEFALLS THEM

بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ فَيَقُولُوا رَبَّنَا لَوْ لَا أَرْسَلْتَ

YOU	WHY	(O)	CONSE-	THEIR	(IT / SHE)	BE-
		OUR	QUENTLY			CAUSE
SENT	NOT	-RABB	THEY	HANDS	SENT	OF
		-SUSTAINER	WILL SAY		FORWARD	WHAT

ON ACCOUNT OF THEIR MISDEEDS :
" OUR RABB , HAD YOU SENT

إِلَيْنَا رَسُولًا فَنَتَّبِعَ آيَاتِكَ وَنَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٣٧﴾

THOSE WHO	-OF	WE	A	YOUR -ĀYĀT	CONSE-	A	TO-
		(WILL)	N		QUENTLY	-RASŪL	WARDS
-BELIEVE / HAVE IMĀN				-VERSES	WE (WOULD)	-MESSEN-	
-ARE BELIEVERS	-FROM	BE		-SIGNS	FOLLOW	GER	US

US A RASOOL , WE WOULD HAVE FOLLOWED YOUR REVELATIONS
AND BECAME THE BELIEVERS . " [47]

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا لَوْلَا أُوتِيَ

(HE)	WHY	THEY	NEAR	FROM	(IT / SHE)	CAME	THEN
WAS GIVEN	NOT	SAID	(OF)	US	-HAQQ	(TO)	THEM
					-TRUTH		WHEN

NOW THAT THE TRUTH HAS COME TO THEM FROM US ,

THEY ARE SAYING : "WHY IS HE (MUHAMMAD) NOT GIVEN

مِثْلَ مَا أُوتِيَ مُوسَىٰ ۖ أَوَلَمْ يَكْفُرُوا بِمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ

(TO)	(IT)	WITH	THEY	DID ?	(TO)	(IT)	(OF)	LIKE
-MUSĀ	WAS GIVEN	WHAT	DIS-BELIEVE	AND NOT	-MUSĀ	WAS GIVEN	WHAT	
-MOSES		EVER			-MOSES			

THE LIKE OF WHAT WAS GIVEN TO MUSĀ ?

HAVE THEY NOT REJECTED THAT WHICH WAS GIVEN TO MUSĀ

مِنْ قَبْلُ ۚ قَالُوا سِحْرَانِ تَظَاهَرَا ۖ وَقَالُوا إِنَّا بِكُلِّ

WITH	IN-DEED	THEY	AND	THEY TWO	TWO	THEY	BEFORE	FROM
-ALL				-HELPED EACH OTHER				
-EACH (ONE)	WE	SAID		-BECAME EACH OTHER'S HELPERS	MAGICS	SAID	(OF THAT)	

BEFORE ? THEY CLAIM : "THESE (TORAH AND QURAN) ARE THE TWO WORKS

OF SORCERY COMPLEMENTING EACH OTHER !" AND THEY SAY "WE

كُفْرُونَ ﴿٤٨﴾ قُلْ فَأْتُوا بِكِتَابٍ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ هُوَ

IT	(OF)	NEAR	FROM	WITH	THEN	(YOU)	(ARE)	ONES WHO
					COME			-DISBELIEVE
	ALLĀH		A BOOK	BRING		SAY !		-DENY

DISBELIEVE IN BOTH . " [48]

ASK THEM : " BRING A BOOK FROM ALLĀH WHICH

أَهْدَىٰ مِنْهُمَا أَتَّبَعُهُ ۚ إِنَّ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٩﴾ فَإِنْ لَّمْ

DID	SO	(ARE)	YOU	IF	(CONSEQUENTLY)	THAN	(IS) -A
		ONES WHO	(ALL)		I (WILL)		BETTER GUIDE
NOT	IF	ARE	WERE		FOLLOW	THEM	-MORE CORRECT
		TRUTHFUL			IT	(TWO)	

IS A BETTER GUIDE THAN THESE TWO , I WILL FOLLOW IT,

IF WHAT YOU SAY BE TRUE ! " [49] SO IF THEY DO NOT

يَسْتَجِيبُوا لَكَ فَاعْلَمْ أَنَّمَا يَتَّبِعُونَ أَهْوَاءَهُمْ وَمَنْ

WHO	AND	THEIR	THEY	IN-DEED	THEN	-TO-FOR	THEY
		-DESIRES-LUSTS	FOLLOW	(NOT BUT)	(YOU) KNOW !	YOU	RESPOND

MEET THIS DEMAND , YOU SHOULD KNOW THAT

THEY ONLY FOLLOW THEIR OWN DESIRES , AND WHO

أَضَلُّ مِمَّنِ اتَّبَعَ هَوَاهُ بِغَيْرِ هُدًى مِّنَ اللَّهِ

ALLĀH	FROM	ANY	WITH HIS	(HE)	THAN	(IS) MORE
		GUIDANCE	OUT	-DESIRES-LUSTS	FOLLOWED	WHO STRAYED

IS MORE MISGUIDED THAN THE ONE WHO FOLLOWS HIS OWN DESIRES

RATHER THAN THE GUIDANCE FROM ALLAH ?

إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ۝ وَلَقَدْ

CERTAINLY	AND	THOSE WHO	THE	(HE)	(DOES)	ALLĀH	IN-
		-ARE WRONGDOERS -ARE UNJUST	PEOPLE	GUIDES	NOT		DEED

INFACIT , ALLAH DOES NOT GUIDE SUCH WRONGDOING PEOPLE . [50]

وَصَلَّنَا لَهُمُ الْقَوْلَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ۝ الَّذِينَ آتَيْنَاهُمْ

WE	THOSE	THEY -REMEMBER	SO THAT	THE	FOR	WE
GAVE THEM	WHO	-RECEIVE ADMONITION	THEY	WORD	THEM	CAUSED TO REACH (CONSECUTIVELY)

WE HAVE CONVEYED OUR WORD TO THEM OVER AND OVER AGAIN

IN ORDER THAT THEY MAY TAKE HEED . [51] THOSE TO WHOM

الْكِتَابِ مِنْ قَبْلِهِ هُمْ بِهِ يُؤْمِنُونَ ۝ وَإِذَا يُتْلَىٰ

(IT) IS RECITED	WHEN	AND	THEY -BELIEVE	-IN-WITH	THEY	BEFORE	FROM	THE
(IN SE-QUENCE)			-HAVE IMĀN	IT	(OF) IT			BOOK

THE SCRIPTURES WERE GIVEN BEFORE THIS (JEWS AND CHRISTIANS), THEY DO

RECOGNIZE THE TRUTH AND BELIEVE IN THIS (QUR'AN) . [52] WHEN IT IS RECITED

عَلَيْهِمْ قَالُوا أَمَّا بِرَبِّهِ إِنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا

WE	IN-DEED	OUR	FROM	(ALONE IS) THE	INDEED	-IN- WITH	WE	THEY	-ON-UPON
WERE	WE	-RABB LORD		(L) -HAQQ TRUTH	IT	IT	BE- LIEVED	SAID	THEM

TO THEM THEY SAY : " WE BELIEVE IN IT,

SURELY THIS IS THE TRUTH FROM OUR RABB : INDEED WE WERE

مِنْ قَبْلِهِ مُسْلِمِينَ ۝ أُولَئِكَ يُؤْتُونَ أَجْرَهُمْ مَرَّتَيْنِ

-TWICE	THEIR	THEY ARE	THOSE	(ARE) -MUSLIMS	BEFORE	FROM
-TWO TIMES	-REWARD -RECOMPENSE	(WILL BE) GIVEN		-ONES WHO SUBMIT	(OF) IT	

MUSLIMS EVEN BEFORE THIS. " [53]

THEY ARE THE ONES WHO WILL BE GIVEN THEIR REWARD TWICE,

بِمَا صَبَرُوا وَيَدَارُونَ بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةِ وَمِمَّا

OF -FROM	AND	THE	WITH	THEY REPEL -WARD OFF -AVERT	AND	THEY ENDURED WITH -SABR -PATIENCE -FORTITUDE	BE-CAUSE OF
WHAT		EVIL	GOOD				WHAT

BECAUSE THEY HAVE ENDURED WITH FORTITUDE,

REPELLING EVIL WITH GOOD AND

رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ۝ وَإِذَا سَمِعُوا اللَّغْوَ أَعْرَضُوا

THEY -TURNED AWAY -WITHDREW -AVOIDED	THE TALK -VAIN -FALSE -USELESS	THEY HEARD	WHEN	AND	THEY SPEND (IN WAY OF ALLAH)	WE PROVIDED SUSTENANCE TO THEM
--------------------------------------	--------------------------------	------------	------	-----	------------------------------	--------------------------------

GIVING IN CHARITY OUT OF WHAT WE HAVE GIVEN THEM. [54]

WHEN THEY HEAR VAIN TALK, THEY WITHDRAW

عَنْهُ وَقَالُوا لَنَا أَعْمَالُنَا وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ زَلَّ سَلَمُ

-SALĀM !	YOUR	(ARE) FOR	AND	OUR	(ARE) FOR	THEY	AND	FROM
-PEACE !		YOU (ALL)		DEEDS	US	SAID		IT

FROM IT SAYING :

" OUR DEEDS ARE FOR US AND YOURS FOR YOU ; PEACE

عَلَيْكُمْ لَا نَبْتَغِي الْجَاهِلِينَ ۝ إِنَّكَ لَا تَهْدِي مَنْ

WHOM	YOU	NOT	INDEED	ARE	THOSE WHO	WE	(DO)	(IS)
	(CAN)						N	UPON
	GUIDE	YOU		-IGNORANT			O	YOU
				(INTOLERANT)	SEEK		T	(ALL)

BE ON TO YOU : WE DO NOT DESIRE THE WAY OF IGNORANT . [55]

O PROPHET , YOU CANNOT GIVE GUIDANCE TO WHOM

أَحْبَبْتَ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ ۚ وَهُوَ

HE	AND	(HE)	WHOM	(HE)	ALLĀH	BUT	AND	YOU
		WILLS		GUIDES				-LOVED
								-LIKED

YOU WISH , IT IS ALLAH WHO GIVES GUIDANCE

TO WHOM HE PLEASES , AND HE IS

أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ۝ وَقَالُوا إِنَّا نَتَّبِعُ الْهُدَى مَعَكَ

WITH	THE	WE	IF	THEY	AND	WITH	(IS)
						THOSE WHO	-KNOWER
YOU	-HUDĀ	FOLLOW		SAID		-OBTAIN GUIDANCE	-ONE WHO
	-GUIDANCE					-ARE RIGHTLY GUIDED	KNOWS BEST

QUITE AWARE OF THOSE WHO ARE GUIDED . [56] THOSE WHO DO NOT WISH TO

BE GUIDED SAY: " IF WE GO ALONG WITH YOU AND ACCEPT THIS GUIDANCE ,

نُخْطَفُ مِنْ أَرْضِنَا أَوْ لَمْ نُمْكِنْ لَّهُمْ حَرَمًا آمِنًا

ONE	A	FOR	WE	DID ?	OUR	FROM	ARE (WILL BE)
SECURE	SANCTUARY	THEM	ESTAB- LISH	AND NOT	LAND		-SNATCHED
							-CARRIED AWAY

WE SHALL ; BE DRIVEN OUT FROM OUR LAND .

" BUT HAVE WE NOT GIVEN THEM A SECURE SANCTUARY

يُجْبَىٰ إِلَيْهِ ثَمَرَاتُ كُلِّ شَيْءٍ رِزْقًا مِّنْ لَّدُنَّا وَ

AND	NEAR	FROM	(AS) A	(OF)	(OF)	FRUITS	TO-	(IT)
			-RIZQ				WARDS	
(OF)	US		-PRO- VISION	THING(S)	EVERY		IT	IS
								BROUGHT

TO WHICH ARE BROUGHT THE FRUITS OF ALL KINDS

AS A PROVISION FROM US ?

لَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ۝ وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ

(DO)	THEY	AND	HOW	WE	(OF)	MOST	BUT
NOT	KNOW		MANY	DESTROYED	(CAN)		

BUT MOST OF THEM HAVE NO KNOWLEDGE [57]

HOW MANY TOWNS HAVE WE DESTROYED

قَرْيَةٍ بَطَرَتْ مَعِيشَتَهَا، فَتِلْكَ مَسْكِنُهُمْ لَمْ تُسْكَنْ

(IT / SHE)	DID	THEIR	(IS)	SO	(DUE TO)	(IT / SHE)	-A TOWN
IS	NOT	-DWELLINGS		ITS -LIVELIHOOD	WAS / BECAME		
INHABITED		-HOUSES	THAT	-WAY OF LIVING	-EXULTANT		
				-LIFE STYLE	-PROUD		-TOWNS

WHO ONCE FLOURISHED IN THEIR ECONOMY ? JUST SEE THOSE

DWELLINGS OF THEIRS , ONLY A FEW OF WHICH HAVE BEEN INHABITED

مِّنْ بَعْدِهِمْ إِلَّا قَلِيلًا وَكُنَّا نَحْنُ الْوَارِثِينَ ۝

(ARE)	THOSE WHO	(ONLY)	WE	AND	A	EXCEPT	AFTER	FROM
-INHERIT			WERE		LITTLE	(OF)		
-ARE INHERITORS		WE				THEM		

AFTER THEM ;

AT LAST WE ALONE BECAME THEIR INHERITORS [58]

وَمَا كَانَ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرَىٰ حَتَّىٰ يَبْعَثَ فِي

IN	(HE)	UNTIL	THE	ONE WHO	YOUR	(HE)	NOT	A
	SENDS		TOWNS	DESTROYS	-RABB	WAS		D
					-SUSTAINER			

YOUR RABB WOULD NEVER DESTROY THE TOWNS

UNTIL HE HAD SENT IN

أَمَّهَا رَسُولًا يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا، وَمَا كُنَّا مُهْلِكِي

ONES WHO	WE	NOT	AND	OUR	UPON	(HE)	A	IT
DESTROY	WERE			-AYAT	THEM	RECITES	-RASUL	(HER / THEIR)
				-VERSES			-MESSENGER	CENTER (MOTHER)

THEIR METROPOLIS A RASOOL, TO WHICH ARE BROUGHT THE FRUITS

RECITING TO THEM OUR REVELATIONS ; AND WE WOULD NOT DESTROY

الْقُرَى إِلَّا وَأَهْلُهَا ظَالِمُونَ ﴿٥٩﴾ وَمَا أُوتِيتُمْ مِّنْ شَيْءٍ

THINGS	-OF	YOU (ALL)	WHAT	AND	(ARE) ONES WHO ARE	ITS (HER)	WHILE	EX-	(OF) THE
	-FROM	WERE GIVEN	EVER		-UNJUST -WRONG DOERS	PEOPLE		CEPT	TOWN(S)

TOWNS EXCEPT WHEN THEIR DWELLERS HAD BECOME WRONGDOERS .[59]

THE THINGS WHICH YOU HAVE BEEN GIVEN ARE BUT

فَمَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَزِينَتُهَا وَمَا عِنْدَ اللَّهِ

(OF)	NEAR	WHAT	AND	ITS	AND	(OF) THE	THE	SO
ALLAH		EVER		ADORNMENT		-NEAREST -WORLDLY	LIFE	TEMPORARY ENJOYMENT

THE PROVISIONS AND ADORNMENTS OF THIS WORLDLY LIFE ;

AND THAT WHICH IS WITH ALLAH IS

خَيْرٌ وَأَبْقَى ۖ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٠﴾ أَفَمَن وَعَدْنَاهُ

WE	IS ?	YOU (ALL)	DO ?	MOST	AND	(IS)
PROMISED	THEN	-RATIONALIZE				-BETTER -BEST
HIM	WHOM	-UNDERSTAND -USE INTELLECT	THEN NOT	LASTING		

BETTER AND MORE LASTING . WHY DON'T YOU USE YOUR

COMMON SENSE ? [60] CAN A PERSON TO WHOM WE HAVE MADE

وَعَدًا حَسَنًا فَهُوَ لَاقِيهِ كَمَن مَّتَّعْنَاهُ مَتَاعًا

A TEMPORARY -ENJOY- MENT	WE MADE TO -ENJOY -BENEFIT HIM	LIKE	(IS) ONE WHO -MEETS -RECEIVES	SO	A	A
	WHOM	IT	HE	GOOD	PROMISE	

A HANDSOME PROMISE AND HE IS SURE TO RECEIVE IT ;

BE LIKE THE ONE TO WHOM WE HAVE ONLY GIVEN THE PROVISIONS

الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ثُمَّ هُوَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ مِنَ الْمُحْضَرِينَ ﴿٦١﴾

THOSE WHO ARE / SHALL BE	(ARE) -OF	(OF) -QIYĀMAH	THE (ON)	HE	THEN	THE (OF) THE
-BROUGHT UP -MADE TO APPEAR	-FROM	(BEFORE ALLAH) -STANDING	DAY		-NEAREST -WORLDLY	LIFE

OF THIS WORLD AND HE IS SCHEDULED TO BE PRESENTED ON THE

DAY OF RESURRECTION FOR PUNISHMENT ? [61]

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَائِيَ الَّذِينَ كُنْتُمْ

YOU ¹ (ALL)	THOSE	MY (ARE) WHO ARE	WHERE	THEN	(HE) (WILL)	(ON)	AND
WERE (USED TO)	WHO	-PARTNERS -ASSOCIATES		(HE) (WILL) SAY	CALL	DAY	

LET THEM NOT FORGET THAT DAY WHEN WE SHALL CALL THEM AND ASK :

" WHERE ARE THOSE WHOM YOU DEEMED TO BE MY ASSOCIATES ? [62]

تَزْعُمُونَ ۖ قَالَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ رَبَّنَا

OUR (O)	THE	UPON (IT) WAS / BECAME	THOSE	(HE)	YOU (ALL)
-RABB -SUSTAINER	WORD	THEM	-HAQQ -TRUE	WHO	SAID
					-CLAIM -ASSERT

THOSE WHO ARE PROVEN GUILTY AS CHARGED WILL SAY :

" OUR RABB !

هَؤُلَاءِ الَّذِينَ أَغْوَيْنَا، أَغْوَيْنَاهُمْ كَمَا غَوَيْنَا، تَبَرَّأْنَا

WE (A)	WE WERE	JUST	WE -MISLED	WE	(ARE)	THESE
DECLARED OUR INNOCENCE	-ASTRAY -MISLED	-AS -LIKE	-LED ASTRAY THEM	-MISLED -LED ASTRAY	THOSE WHO	

THESE ARE THE ONES WHOM WE LED ASTRAY ; WE LED THEM ASTRAY AS

WE WERE ASTRAY OURSELVES . HOWEVER , WE PLEAD OUR INNOCENCE

إِلَيْكَ مَا كَانُوا إِيَّانَا يَعْبُدُونَ ۖ وَقِيلَ ادْعُوا

(YOU ALL)	(IT)	AND	THEY (ON)	(ONLY)	THEY	NOT	TO (BEFORE)
-CALL ! -INVOKE !	WAS SAID		WORSHIP	US	WERE	YOU	

BEFORE YOU ; IT WAS NOT US THAT THEY WORSHIPED . " [63]

THEN THEY WILL BE TOLD : " APPEAL TO

شُرَكَاءِكُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَرَأَوُا الْعَذَابَ

THE	THEY	AND	-TO -FOR	THEY (WILL)	THEN	THEY -CALLED -INVOKED	YOUR PARTNERS
-TORMENT -PUNISHMENT	SAW		THEM	POSITIVELY RESPOND	DID NOT	THEM	

YOUR SHORAKĀ' (ASSOCIATE GODS) , " SO THEY WILL APPEAL TO

THEM BUT WILL GET NO ANSWER . THEY WILL SEE THE PUNISHMENT

لَوْ أَنَّهُمْ كَانُوا يَهْتَدُونَ ﴿٦٣﴾ وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ

(HE)	SO	(HE)	(ON)	AND	THEY	THEY	INDEED	IF
(WILL)		(WILL)			RECEIVE /			
SAY		CALL	DAY		OBTAIN	WERE	THEY	ONLY
	THEM				GUIDANCE			

AND WISH THAT THEY HAD ACCEPTED GUIDANCE : [64]

LET THEM ALSO NOT FORGET THAT , ON THAT DAY , HE WILL CALL THEM AND ASK :

مَاذَا أَجَبْتُمُ الرُّسُلِينَ ﴿٦٤﴾ فَعِيتَ عَلَيْهِمُ الْاَنْبَاءُ

THE	UPON	THEN	THE	YOU	WHAT
(BIG)		(IT / SHE)		(ALL) -REPLIED	
NEWS	THEM	BECAME	ONES SENT	-ANSWERED	
		OBSCURED	(MESSENGERS)	-RESPONDED	

" HOW DID YOU ANSWER OUR RASOOLS ? " [65]

THEY WILL BE SO CONFUSED ON

يَوْمَئِذٍ فَهُمْ لَا يَتَسَاءَلُونَ ﴿٦٥﴾ فَأَمَّا مَنْ تَابَ وَ

AND	(HE)	WHO	SO	THEY (WILL)	NOT	SO	(ON)
				ASK / QUESTION			
REPENTED		AS	FOR	EACH OTHER	THEY	THAT	DAY

THAT DAY THAT THEY WILL NOT EVEN ASK ONE ANOTHER . [66]

HOWEVER , THE ONE WHO HAS REPENTED IN THIS LIFE , AND

أَمِنْ وَعَمِلَ صَالِحًا فَعَسَى أَنْ يَكُونَ مِنَ الْمُفْلِحِينَ ﴿٦٦﴾

THOSE WHO	-OF	(HE)	THAT	THEN	(DEEDS)	(HE)	AND	(HE)
-OBTAIN FALAH		(WILL)		IT WAS				
-ARE SUCCESSFUL	-FROM	BE		HOPED	-SĀLIH	DID		BELIEVED
(IN DUNYĀ + ĀKHIRAH)				-MAY BE	-RIGHTEOUS			

BELIEVED , AND DONE GOOD DEEDS

MAY HOPE TO BE AMONG THOSE WHO WILL ACHIEVE SALVATION [67]

وَرَبُّكَ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَيَخْتَارُ مَا كَانَ لَهُمْ

FOR	(IT)	NOT	(HE)	AND	(HE)	WHAT	(HE)	YOUR	AND
			-SELECTS						
THEM	WAS		-CHOOSES		WILLS	EVER	CREATES	-RABB	
								-SUSTAINER	

YOUR RABB CREATES WHATEVER HE WILLS AND CHOOSES FOR HIS

WORK WHOM HE PLEASES . IT IS NOT FOR THEM (MUSHRIKEEN)

الْخَيْرَةُ سُبْحَنَ اللَّهِ وَتَعْلَى عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٨﴾

THEY -DO SHIRK	FROM	(HE)	AND	(OF)	-GLORY -PROCLAIM	THE
-ASSOCIATE AS PARTNERS	WHAT EVER	IS (WAS) EXALTED		ALLAH	FLAWLESS- NESS	CHOICE

TO CHOOSE AND ASSIGN THE POWERS OF ALLAH TO WHOM THEY WANT. GLORY

BE TO ALLAH! HE IS FAR ABOVE THE SHIRK THAT THESE PEOPLE COMMIT. [68]

وَرَبُّكَ يَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٦٩﴾

THEY -ANNOUNCE	WHAT	AND	THEIR	(IT / SHE)	WHAT	(HE)	YOUR	AND
-DISCLOSE -REVEAL	EVER		-BREASTS -CHESTS	CONCEALS	EVER	KNOWS	-RABB -SUSTAINER	

YOUR RABB KNOWS ALL THAT THEY CONCEAL IN THEIR HEARTS

AND ALL THAT THEY REVEAL. [69]

وَهُوَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَهُ الْحُدُ فِي الْأُولَى وَ

AND	THE	-IN	-THE -ALL	(IS ONLY)	HE	(IS)	ANY -ILAH	NOT	(ALONE IS)	HE	AND
-FIRST -FORMER	-AMONG	-PRAISE(S) -THANK(S)	FOR HIM			EX- CEPT	-GOD -DEITY		ALLAH		

HE IS ALLAH, THERE IS NO GOD BUT HE.

PRAISE BELONGS TO HIM IN THIS WORLD AND

الْآخِرَةِ زَوَّلَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٧٠﴾ قُلْ

(YOU)	YOU (ALL) ARE	(ONLY) TO	AND	THE	(IS ONLY)	AND	THE
SAY!	(SHALL BE) RETURNED	HIM		-HUKM -COMMAND -DECISION	FOR HIM		-AKHIRAH -LAST -HEREAFTER

IN THE HEREAFTER: HIS IS THE JUDGEMENT AND TO HIM YOU ALL

SHALL BE BROUGHT BACK. [70] O PROPHET, ASK THEM:

أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ اللَّيْلَ سَرْمَدًا إِلَى يَوْمِ

DAY	-TILL	-PERPETUAL -EVER LASTING	THE	UPON	ALLAH	(HE)	IF	YOU (ALL)	D I D ?
	-TO	-CONTINUOUS -ETERNAL	NIGHT	YOU (ALL)		MADE		-SAW -CONSIDERED	

HAVE YOU EVER CONSIDERED THAT

IF ALLAH WERE TO MAKE THE NIGHT PERPETUAL TILL THE DAY OF

الْقِيَامَةِ مَنْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِضِيَاءٍ أَفَلَا

DO ?	(HE) COMES	(OF)	OTHER	(IS)	WHO	(OF)	THE
THEN	WITH YOU (ALL) (TO)	(OF)	OTHER	-ILĀH	WHO	-QIYĀMAH	THE
NOT	(HE) BRINGS YOU	ALLĀH	THAN	-GOD	-DEITY	-STANDING	(BEFORE ALLĀH)

RESURRECTION , WHICH DEITY OTHER THAT ALLAH COULD BRING

YOU LIGHT ? " WILL YOU NOT

تَسْمَعُونَ ۖ قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ

UPON	ALLĀH	(HE)	IF	YOU (ALL)	D I	(YOU)	YOU (ALL)
YOU (ALL)		MADE		-SAW	D	SAY !	-HEAR
				-CONSIDERED	?		-LISTEN

LISTEN ? [71]

ASK THEM AGAIN : " HAVE YOU EVER CONSIDERED THAT IF ALLAH MAKES

النَّهَارَ سَرْمَدًا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَنْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ

(OF)	OTHER	(IS)	WHO	(OF)	THE	DAY	-TO	-EVER- LASTING	THE
ALLĀH	THAN	-GOD		-QIYĀMAH					
		-DEITY		-STANDING			-TILL	-CONTINUOUS	DAY
				(BEFORE ALLĀH)				-ETERNAL	

THE DAY PERPETUAL TILL THE DAY OF RESURRECTION ,

WHICH DEITY OTHER THAN ALLAH

يَأْتِيكُمْ بِلَيْلٍ تَسْكُنُونَ فِيهِ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ۖ

YOU (ALL)	DO ?	IN	YOU (ALL)	WITH	(HE) COMES
-SEE			(WILL)	YOU (ALL) (TO)	
-HAVE	THEN	IT	REST	(HE) BRINGS YOU	
VISION / INSIGHT	NOT				

COULD BRING YOU THE NIGHT IN WHICH YOU COULD REST ?

WILL YOU NOT SEE ? [72]

وَمِنْ رَحْمَتِهِ جَعَلَ لَكُمْ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ لِتَسْكُنُوا

SO	THE	AND	THE	FOR	(HE)	HIS	-OF	AND
(THAT)	THE							
YOU (ALL)	DAY	NIGHT	YOU (ALL)	MADE	-RAHMAH	-MERCY	-FROM	
REST								

IT IS OUT OF HIS MERCY THAT HE HAS MADE FOR YOU THE NIGHT

THAT YOU MAY REST IN IT , AND THE DAY

فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٤٣﴾

YOU (ALL)	-SO THAT -PERHAPS	AND	HIS	-FAḌL	-FROM	so (THAT)	AND	IN
-GIVE THANKS -ARE GRATEFUL	YOU (ALL)			-BOUNTY -GRACE	-OF	YOU (ALL) SEEK		IT

THAT YOU MAY SEEK **HIS** BOUNTY,

SO THAT YOU MAY RENDER THANKS . [73]

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَائِيَ الَّذِينَ

THOSE	MY (ARE)	WHERE	THEN	(HE) (WILL) CALL	(ON)	AND
WHO	-ASSOCIATES -PARTNERS		(HE) (WILL) SAY	THEM	DAY	

THEY SHOULD BE MINDFUL OF THAT DAY WHEN **HE** WILL CALL THEM

AND ASK : " WHERE ARE THOSE DEITIES WHOM

كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٤٤﴾ وَنَزَعْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا

A	(OF)	EVERY	FROM	WE -TOOK	AND	YOU (ALL)	YOU (ALL)
WITNESS	NATION			-DREW OUT		-CLAIM -ASSERT	WERE

YOU DEEMED **MY** ASSOCIATES ? " [74]

AND **WE** SHALL BRING FORTH A WITNESS FROM EVERY NATION

فَقُلْنَا هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ فَعَلِمُوا أَنَّ الْحَقَّ لِلَّهِ وَ

AND	(IS) FOR	THE	INDEED	THEY	so	YOUR	(YOU ALL)	THEN
	ALLĀH	-HAQQ -TRUTH		-KNEW -CAME TO KNOW		SOLID PROOF	BRING !	WE SAID

AND ASK : " BRING YOUR PROOF ABOUT OTHER DEITIES BESIDES ME." THEN THEY

SHALL COME TO KNOW THAT IN REALITY THERE IS ONLY **ONE** GOD , **ALLAH** , AND

ضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٤٥﴾ إِنَّ قَارُونَ

-QĀRŪN	INDEED	THEY	THEY	WHAT	FROM	(IT)
-KORAH		FABRICATE	WERE	EVER	THEM	GOT LOST

GODS OF THEIR OWN INVENTIONS HAVE LEFT THEM IN THE LURCH . "[75]

THE FACT IS THAT QARŪN (KORAH)

كَانَ مِنْ قَوْمِ مُوسَىٰ قَبِيحٌ عَلَيْهِمْ ۖ وَاتَّبَعَهُ

WE	AND	-UPON -AGAINST	THEN (HE)	(OF)	-PEOPLE	-OF	(HE)
HIM	GAVE	THEM	-REBELLED -OPPRESSED	-MUSA -MOSES	-NATION	-FROM	WAS
WAS ONE OF MUSA'S PEOPLE, BUT HE REBELLED AGAINST THEM.							
WE HAD GIVEN HIM							

مِنَ الْكُنُوزِ مَا إِنَّ مَفَاتِحَهُ لَتَنُوءُ بِالْعُصْبَةِ

THE	-TO -WITH	SURELY (IT / SHE)	ITS	IN	THAT	THE	FROM
GROUP	THE	WEIGHS HEAVY	KEYS	DEED	TREASURES		
SUCH TREASURES THAT THEIR VERY KEYS							
WERE A HEAVY BURDEN TO A BAND							

أُولَئِكَ الْقُوَّةُ إِذْ قَالَ لَهُ قَوْمُهُ لَا تَفْرَحْ إِنَّ اللَّهَ

ALLĀH	INDEED	(YOU) -(EXULT!)	DO	HIS	-TO -FOR	(HE)	WHEN	(OF)	THE	POSSES-
		-BE GLAD !	NOT!	PEOPLE	HIM	SAID		STRENGTH		SORS
OF STRONG MEN : WHEN HIS PEOPLE SAID TO HIM										
" DO NOT EXULT, FOR ALLAH										

لَا يُحِبُّ الْفَرِحِينَ ۖ وَابْتَغِ فِيمَا آتَاكَ اللَّهُ

ALLĀH	(HE) GAVE	IN	(YOU)	AND	THOSE WHO	(HE)	(DOES)
	YOU	WHAT EVER	SEEK !		-EXULT PROUDLY -ARE EXTREMELY GLAD	-LOVES -LIKES	NOT
DOES NOT LOVE THE EXULTANT . [76]							
RATHER SEEK , BY MEANS OF WHAT ALLAH HAS GIVEN YOU ,							

الدَّارَ الْآخِرَةَ وَلَا تَنْسَ نَصِيبَكَ مِنَ الدُّنْيَا

THE	FROM	YOUR	(YOU)	DO	AND	THE	THE
WORLD		PORTION	FORGET !	NOT!		LAST	HOME
TO ATTAIN THE ABODE OF THE HEREAFTER ,							
WHILE NOT NEGLECTING YOUR SHARE IN THIS WORLD .							

وَأَحْسَنُ كَمَا أَحْسَنَ اللَّهُ إِلَيْكَ وَلَا تَبْغِ الْفُسَادَ

(HE)	THE (YOU)	DO NOT!	AND	TO	ALLĀH	(HE)	JUST	(YOU)	AND
-MISCHIEF	SEEK!			YOU	DID GOOD	-AS	-LIKE	DO GOOD!	

BE GOOD TO OTHERS AS ALLAH HAS BEEN GOOD TO YOU ,

AND DO NOT SEEK MISCHIEF

فِي الْأَرْضِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ ۝ قَالَ

(HE)	THOSE WHO	(HE)	NOT	ALLĀH	IN-	THE	IN
SAID	-MAKE MISCHIEF	-LOVES			DEED	-LAND	
	-DO CORRUPTION	-LIKES				-EARTH	

IN THE LAND , FOR ALLAH DOES NOT LOVE THE MISCHIEF MONGERS . " [77]

HE REPLIED :

إِنَّمَا أُوتِيتُهُ عَلَىٰ عِلْمٍ عِنْدِي ۖ أَوَلَمْ يَعْلَمْ أَنَّ

IN-	(HE)	DID ?	-WITH	A	UPON	I	WAS	INDEED
DEED	KNOWS	AND	(OF)	KNOW-		GIVEN		(NOT BUT)
	NOT	ME	LEDGE	IT				

" ALL THAT I HAVE BEEN GIVEN IS BY VIRTUE OF THE KNOWLEDGE

THAT I POSSESS . " DID HE (QAROON) NOT KNOW THAT

اللَّهُ قَدْ أَهْلَكَ مِنْ قَبْلِهِ مِنَ الْقُرُونِ مَنْ هُوَ

HE	WHO	THE	-OF	BEFORE	FROM	(HE)	IN-	ALLĀH
		GENERATIONS	-FROM	(OF) HIM		DESTROYED	FACT	

ALLAH HAD DESTROYED MANY PEOPLE BEFORE ,

WHO WERE

أَشَدُّ مِنْهُ قُوَّةً وَ أَكْثَرُ جَمْعًا وَلَا يُسْأَلُ

(HE)	IS (WILL BE)	NOT	AND	(IN)	(IS)	AND	(IN)	THAN	(IS)
-QUESTIONED				-COLLECTION	-MORE				
-ASKED				-GANG	-NUMEROUS		STRENGTH	HIM	STRONGER
				-GROUP	-GREATER				

MIGHTIER IN STRENGTH AND GREATER IN RICHES THAN HIM ?

BUT THE CRIMINALS ARE NOT ASKED

عَنْ ذُنُوبِهِمُ الْمُجْرِمُونَ ﴿٧٨﴾ فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ

HIS	UPON	THOSE WHO	ARE	THEIR	ABOUT
PEOPLE		(HE) CAME OUT	-GUILTY -CRIMINAL	SINS	

ABOUT THEIR SINS BECAUSE ALLAH KNOWS THEM WELL. [78]

ONE DAY HE CAME OUT BEFORE HIS PEOPLE

فِي زِينَتِهِ قَالَ الَّذِينَ يُرِيدُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا

THE	THE	THEY	THOSE	(HE)	HIS	IN
-WORLDLY -NEAREST	LIFE	-WANT -DESIRE	WHO	SAID	ADORNMENT	

IN HIS WORLDLY GLITTER ,

THOSE WHO SOUGHT THE LIFE OF THIS WORLD SAID :

يَلَيْتَ لَنَا مِثْلَ مَا أُوتِيَ قَارُونُ إِنَّهُ لَذُو حَظٍّ

(OF) GOOD	(IS) SURELY	INDEED	-QĀRŪN	(IT / HE)	(OF)	LIKE	(IS) FOR	WISH /
FOR- TUNE	POSSES- OR	HE	-KORAH	WAS GIVEN	WHAT	US	WOULD- THAT !	AV-

" AH ! WOULD THAT WE HAD THE LIKE OF QAROON'S FORTUNE !

HE IS INDEED A VERY LUCKY MAN . " [79]

عَظِيمٌ ﴿٧٩﴾ وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَيَدَّكُمُ

-WOE ! -DESTRUCTION !	THE	THEY	THOSE	(HE)	AND	ONE
(TO) YOU (ALL)	KNOW- LEDGE	WERE GIVEN	WHO	SAID		GREAT

BUT THOSE WHO WERE ENDOWED WITH KNOWLEDGE SAID :

" ALAS FOR YOU !

ثَوَابُ اللَّهِ خَيْرٌ لِّمَنِ آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا وَلَا

N O T	A N D	(DEEDS)	(HE)	A N D	(HE)	FOR	(IS)	(OF)	REWARD
		-SĀLIH -RIGHTEOUS	DID		BE- LIEVED	WHO	BEST	Allāh	

BETTER IS THE REWARD OF ALLAH FOR HIM THAT HAS FAITH

AND DOES GOOD DEEDS , PUT NONE

يَلْقَاهَا إِلَّا الصَّابِرُونَ ۝ فَخَسَفْنَا بِهِ وَبِدَارِهِ

WITH	AND	WITH	WE CAUSED (GROUND TO) -SWALLOW -SINK	THOSE WHO ENDURE WITH -SABR -PATIENCE -FORTITUDE	EX-	(HE) IS (WILL BE)
HIS HOUSE		HIM			CEPT	GIVEN IT (HER)

SHALL ATTAIN IT SAVE THOSE WHO ENDURED WITH FORTITUDE . " [80]

THEN WE CAUSED THE EARTH TO SWALLOW HIM TOGETHER WITH HIS DWELLING ,

الْأَرْضَ تَفَمَا كَانَ لَهُ مِنْ فِئَةٍ يَنْصُرُونَهُ

IN	THEY HELP	ANY	-OF	FOR	(IT)	THEN	(INTO) THE
HIM		-GROUP -PARTY	-FROM	HIM	WAS	NOT	EARTH

AND HE HAD NO HOST TO HELP HIM

مِنْ دُونِ اللَّهِ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُنتَصِرِينَ ۝

THOSE WHO -OVERCOME	-OF	(HE)	NOT	AND	(OF)	BESIDES	FROM
-HELP -AVENGE	THEM SELVES	-FROM	WAS		ALLĀH		

AGAINST ALLAH ; NOR WAS HE ABLE TO DEFEND HIMSELF . [81]

وَأَصْبَحَ الَّذِينَ تَمَنَّوْا مَكَانَهُ بِالْأَمْسِ يَقُولُونَ

THEY	AT ANY	HIS	THEY	THOSE	(HE)	AND
SAY	PREVIOUS DAY (RECENTLY)	PLACE	DESIRED	WHO	BECAME	

NOW THE SAME PEOPLE WHO ENVIED HIM FOR HIS LOT

THE DAY BEFORE , BEGAN TO SAY :

وَيَكَانَ اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ

FROM	(HE)	FOR	THE	(HE) -ENLARGES	ALLĀH	WOE ! (TO YOU)
	WILLS	WHOM	-RIZQ -PROVISION	-EXPANDS (GIVES PLENTY)	INDEED	

" ALAS ! WE HAD FORGOTTEN THAT IT IS INDEED ALLAH WHO

ENLARGES THE PROVISION FOR WHOM HE WILLS

عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَوْ لَا أَنْ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا لَخَسَفَ

SURELY (HE) CAUSED THE GROUND -TO SWALLOW -SINK	UPON	ALLĀH	(HE) -FAVORED -WAS GRACIOUS	THAT	IF	(HE)	AND	HIS
	US				NOT	-ESTIMATES -MEASURES		-SLAVES -SERVANTS

AND RESTRICTS IT FOR WHOM HE PLEASES. IF ALLAH HAD NOT BEEN GRACIOUS TO US, HE COULD HAVE CAUSED THE EARTH TO SWALLOW

بِنَاءٍ وَيَكَانَتْ لَا يُفْلِحُ الْكَافِرُونَ ۚ تِلْكَ الدَّارُ

THE	THAT	THOSE WHO	(HE) ATTAINS	NOT	WOE ! (TO YOU)	WITH
HOME		ARE DISBELIEVERS	-FALĀH -SUCCESS		INDEED (HE)	US

US TOO . ALAS ! WE DID NOT REMEMBER THAT THE DISBELIEVERS NEVER ATTAIN FELICITY .” [82] AS FOR THE ABODE

الْآخِرَةَ نَجْعَلُهَا لِلَّذِينَ لَا يُرِيدُونَ عُلُوًّا فِي

IN	-PRIDE	THEY	NOT	FOR	WE (SHALL)	THE
	-GREAT- NESS	-DESIRE -INTEND		THOSE WHO	MAKE IT	LAST

OF THE HEREAFTER, WE HAVE RESERVED IT FOR THOSE WHO SEEK NEITHER GLORY NOR CORRUPTION IN

الْأَرْضِ وَلَا فُسَادًا ۚ وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ۚ

(IS)	FOR	THOSE WHO	THE	AND	-MISCHIEF	NOR	AND	THE
ADOPT TAQWĀ / PIETY / ALLĀH CONSCIOUSNESS		END			-CORRUPTION			EARTH

THE EARTH ; THE ULTIMATE GOOD IS FOR THE RIGHTEOUS [83]

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِنْهَا ۚ وَمَنْ

WHO	AND	THAN	BETTER	SO (IS)	THAT	(HE) CAME	WHO
EVER		IT (HER)		FOR HIM	THE GOOD	(HE) BROUGHT	EVER

ANY ONE WHO BRINGS A GOOD DEED SHALL HAVE SOMETHING EVEN BETTER ; WHILE ANYONE

جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى الَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ

THE	THEY	THOSE	(HE) IS (WILL BE)	SO	WITH	(HE)
EVIL(S) (DEEDS)	DID	WHO	-RECOMPENSED -REWARDED	NOT	THE	CAME

WHO BRINGS AN EVIL DEED WILL FIND

THAT THOSE WHO PERFORM EVIL DEEDS WILL BE PUNISHED

إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝ إِنَّ الَّذِينَ فَرَضُوا

(HE) -MADE FARD -ORDAINED -ENJOINED	WHO	INDEED	THEY	THEY	WHAT	EX-
			DO	WERE	EVER	CEPT

ONLY TO THE EXTENT OF THEIR DEEDS . [84]

O PROPHET , REST ASSURED THAT HE WHO CHARGED

عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لَرَادُّكَ إِلَىٰ مَعَادٍ قُلْ رَبِّي

MY	(YOU)	-PLACE OF RETURN	TO	(IS) SURELY ONE WHO -BRINGS BACK -RETURNS	THE	UPON
-RABB -SUSTAINER	SAY !	-DESTINA- TION		YOU	QUR'AN	YOU

YOU WITH THE QUR'AN WILL BRING YOU TO THE BEST DESTINATION .

SAY : " MY RABB

أَعْلَمُ مَنْ جَاءَ بِالْهُدَىٰ وَمَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ

-ERROR	(IS)	HE	WHO	A N D	WITH	(HE) CAME	WHO	(IS) ONE WHO
-STRAYING	IN			THE GUIDANCE	(HE) BROUGHT			KNOWS BEST

BEST KNOWS HIM WHO HAS BROUGHT GUIDANCE

AND HIM WHO IS IN MANIFEST ERROR . " [85]

مُبِينٍ ۝ وَمَا كُنْتَ تَرْجُو أَنْ يُلْقَىٰ إِلَيْكَ

TO	(IT) IS (WILL BE)	THAT	YOU	YOU	NOT	AND	ONE -MANIFEST
YOU	-PUT -CAST		HOPE	WERE			-OPEN -CLEAR

YOU (O MUHAMMAD) NEVER EXPECTED

THAT THE BOOK WOULD BE REVEALED TO YOU .

الْكِتَابُ إِلَّا رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ ظَهِيرًا

A (ONLY) -HELPER	YOU	SO	YOUR	FROM	(DUE TO) A	EX-	THE
-SUPPORTER	DEFINITELY BE	DO NOT!	-RABB -SUSTAINER		-RAHMAH -MERCY	CEPT	BOOK

ONLY THROUGH YOUR RABB'S MERCY HAS IT BEEN REVEALED TO YOU: THEREFORE DO NOT BE A HELPER

لِّلْكَافِرِينَ ۖ وَلَا يَصُدُّكَ عَنْ آيَاتِ اللَّهِ بَعْدَ

AFTER	(OF)	-ĀYĀT	FROM	DEFINITELY	THEY	N O T	A N D	FOR
	ALLĀH	-SIGNS -VERSES		YOU	-STOP -HINDER			THOSE WHO
								ARE DISBELIEVERS

IN ANY WAY TO THE UNBELIEVERS . [86]

LET NO ONE TURN YOU AWAY FROM THE REVELATIONS OF ALLAH

إِذْ أَنْزَلْتُ إِلَيْكَ وَادْعُ إِلَىٰ رَبِّكَ وَلَا تَكُونَنَّ

MA YOU	DO N O T!	A N D	YOUR	TO-	(YOU ALL)	A N D	TO	(IT / SHE) WAS	(OF)
DEFINITELY BE			-RABB -SUSTAINER	WARDS	-CALL! -INVITE!		YOU	-SENT DOWN -REVEALED	WHEN

NOW THAT THEY HAVE BEEN REVEALED TO YOU

INVITE PEOPLE TO YOUR RABB AND BE NOT

مِّنَ الْمُشْرِكِينَ ۖ وَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ

ANY	A / AN -ILĀH	ALLĀH	WITH	YOU	DO N O T!	A N D	THOSE WHO DO SHIRK	(-OF)
OTHER	-DEITY -GOD			-CALL! -INVOLVE!			-ASCRIBE PARTNERS	(WITH ALLĀH)
								-FROM

OF THE MUSHRIKEEN (WHO JOIN OTHER DEITIES WITH ALLAH) . [87]

INVOLVE NO OTHER GOD BESIDES ALLAH

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ

HIS	EX-	(IS) ONE THAT IS -DESTRUCTIBLE -PERISHABLE (MORTAL)	(OF)	EVERY	HE	(IS)	ANY -ILĀH	NOT
-FACE -COUNTEenance	CEPT		THING (S)			EX- CEPT	-DEITY -GOD	

THERE IS NO GOD BUT HIM

EVERYTHING IS PERISHABLE EXCEPT HIM

لَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ٨٨

YOU (ALL) ARE	(ONLY) TO	AND	THE -HUKM -COMMAND -DECISION	(IS ONLY) FOR HIM
(SHALL BE) RETURNED	HIM			
TO HIM BELONGS THE JUDGEMENT				
AND TO HIM WILL YOU ALL BE RETURNED . [88]				

رُكُوعَاتُهَا ٢٩	سُورَةُ الْعَنْكَبُوتِ مَكِّيَّةٌ (٨٥)	رُكُوعَاتُهَا ٢٩
RUKŪ' SECTION } 7	MAKKAN (85) THE SPIDER	ĀYĀT VERSES } 69
	-'ANKABŪT THE SPIDER	-SŪRAH CHAPTER } 29

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ				
-RAHĪM	THE	-RAHMAN	(OF)	IN / WITH
-ALWAYS ALL	MERCIFUL	-MOST	MERCIFUL	ALLĀH NAME
IN THE NAME OF ALLAH , THE COMPASSIONATE , THE MERCIFUL .				

الْقَوْمِ أَحَسِبَ النَّاسُ أَنْ يُتْرَكُوا أَنْ يَقُولُوا						
THEY	THAT	THEY ARE	THAT	THE	(HE) -THOUGHT	ALIF LĀM
SAY		(WILL BE) LEFT		MANKIND	-ASSUMED -SUPPOSED	MĪM
ALIF LAM MEEM. [1] DO THE PEOPLE THINK						
THAT THEY WILL BE LEFT ALONE ON SAYING						

أَمْ نَأْمَنُ بِهِمْ وَلَا يَفْتَنُونَهُمْ ٢ وَلَقَدْ فُتِنَّا الَّذِينَ						
(ARE)	THOSE	WE	CER-	AND	THEY ARE (WILL BE) -PUT IN FITNAH	NOT
FROM	WHO	-PUT TO TEST	TAINLY		-TRIED -TESTED	THEY
"WE BELIEVE," AND THAT THEY WILL NOT BE TESTED ? [2]						
WE DID TEST THOSE WHO HAVE GONE						

قَبْلِهِمْ فَلْيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ صَدَقُوا وَلْيَعْلَمَنَّ						
SURELY (HE) (WILL)	AND	THEY -WERE TRUE	THOSE	ALLĀH	SO SURELY (HE) (WILL)	BEFORE
DEFINITELY KNOW		-TOLD THE TRUTH	WHO		DEFINITELY KNOW	(OF) THEM
BEFORE THEM. ALLAH HAS TO SEE (FOR THE PURPOSE OF REWARD						
AND PUNISHMENT) WHO ARE THE TRUTHFUL AND						

الْكَاذِبِينَ ٣ أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ يَعْلَمُونَ السَّيِّئَاتِ أَنْ

THAT	THE	THEY	THOSE	(HE) -THOUGHT	OR	BEST THOSE WHO
(DEEDS) EVIL(S)		DO	WHO	-SUPPOSED		-ARE LIARS -TELL LIE

WHO ARE THE LIARS . [3]

OR DO THE EVILDOERS THINK THAT

يَسْبِقُونَا سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ٤ مَنْ كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ

MEETING	(HE)	(HE)	WHO	THEY	WHAT	HOW -BAD !	THEY WILL -OUT STRIP
	HOPES	WAS	EVER	-JUDGE -DECIDE	EVER	-EVIL ! (IT IS)	-OUT RACE Us

THEY WILL ESCAPE FROM OUR REACH ?

HOW BAD IS THEIR JUDGEMENT ! [4] HE THAT HOPES TO MEET

الله فَإِنَّ أَجَلَ اللَّهِ لَآتٍ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ٥

(AND) THE	(ALONE IS) THE	HE	AND	SURELY IS ONE THAT COMES (IS COMING)	(OF)	APPOINTED	THEN	(OF)
ALWAYS ALL KNOWER	ALWAYS ALL HEARER				ALLĀH	-TIME -TERM	INDEED	ALLĀH

ALLAH MUST KNOW THAT ALLAH'S APPOINTED TIME

IS SURE TO COME AND HE HEARS ALL AND KNOWS ALL. [5]

وَمَنْ جَاهَدَ فَإِنَّمَا يُجَاهِدُ لِنَفْسِهِ إِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ

(IS) SURELY -RICH -FREE OF ALL WANTS	ALLĀH	INDEED	FOR HIS (OWN)	(HE)	THEN	(HE)	WHO	AND
			SELF (HIMSELF)	STRIVES	INDEED (NOT BUT)	STROVE	(EVER)	

HE THAT STRIVES, DOES THAT FOR HIS OWN SOUL ;

FOR ALLAH IS CERTAINLY TRANSCENDENT AND BEYOND ANY NEED

عَنِ الْعَالَمِينَ ٦ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

THE (DEEDS)	THEY	AND	THEY -BELIEVED -HAD -Ī MĀN	THOSE WHO	AND	THE -WORLDS -UNIVERSE -ALL CREATURES	FROM
-SĀLIH -RIGHTEOUS	DID						

OF THE WORLDS . [6]

AS FOR THOSE WHO BELIEVE AND DO GOOD DEEDS,

لَنَكْفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَحْسَنَ الَّذِي

WHICH	BEST	WE (WILL) SURELY	AND	THEIR	FROM	WE (SHALL) SURELY
WHICH	ARE THE LIARS	DEFINITELY RECOMPENSE THEM	AND	THEY	THEY	DEFINITELY COVER
				-EVILS -SINS	THEM	-EXPIATE

WE SHALL CLEANSE THEM OF THEIR SINS

AND WE SHALL REWARD THEM ACCORDING TO THE BEST OF THEIR

كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝ وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ

HIS PARENTS	WITH	THE	WE	AND	THEY	THEY
OUT	HOW	WHAT	WHO	AND	HE	HE
PARENTS	WITH	THE	WE	AND	THEY	THEY
			-ENJOINED -ENTRUSTED		DO	WERE (USED TO)

DEEDS . [7]

WE HAVE ENJOINED MAN TO SHOW KINDNESS TO HIS PARENTS;

حُسْنًا وَإِنْ جَاهَدَكَ لِتُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ

FOR	(IT)	WHAT	WITH	YOU	THEY (TWO)	IF	AND	(TO DO)
YOU	IS	TIME	ME	DO SHIRK	-STROVE	(AGAINST)	AND	GOOD
	NOT	IND		ASSOCIATE PARTNERS	YOU			

BUT IF THEY (YOUR PARENTS) FORCE YOU

TO COMMIT SHIRK WITH ME, OF WHICH YOU HAVE NO

بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا إِلَىٰ مَرْجِعِكُمْ فَأَنْتَبِئْكُمْ بِمَا

WITH	I (SHALL)	YOUR	(IS ONLY)	(YOU) OBEY !	THEN	ANY	-OF -WITH
WHAT	INFORM	RETURN	TO	THEM	DO	KNOW	FREE
EVER	YOU (ALL)	(RETURNING)	ME	(TWO)	NOT !	LEDGE	IT

KNOWLEDGE, DO NOT OBEY THEM,

TO ME IS YOUR RETURN AND I WILL INFORM YOU OF WHAT

كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۝ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

THE	THEY	AND	THEY	THOSE	AND	YOU (ALL)	YOU (ALL)
(DEEDS)	-SALIH	AND	BELIEVED	WHO	AND	DO	(DEEDS)
-RIGHTEOUS	DID					(DEEDS)	WERE

YOU HAVE DONE . [8]

THOSE WHO HAVE ACCEPTED THE TRUE FAITH AND DO GOOD DEEDS

لَنُدْخِلَنَّهُمْ فِي الصَّالِحِينَ ۝ وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَقُولُ

(HE)	WHO	THE	(IS)	-OF	A	AND	THOSE WHO	-TO	-OR	-DISSE	-IN	SURELY	WE (SHALL)
SAYS	PEOPLE	-FROM	-RIGHTEOUS	-VIRTUOUS	AMONG	THEM	DEFINITELY	-ADMIT	-MAKE	TO ENTER	THEM	THEM	THEM

SHALL BE ADMITTED AMONG THE RIGHTEOUS. [9]

THERE ARE SOME AMONG PEOPLE, WHO SAY :

أَمَّا بِاللَّهِ فَإِذَا أُوذِيَ فِي اللَّهِ جَعَلَ فِتْنَةً النَّاسِ

(OF)	THE	-FITNAH	(HE)	ALLĀH	-IN	IS MADE	THEN	-WITH	WE	
PEOPLE	-TRIAL	(CONSIDERED)	MADE	-CON-	CERNING	TO	SUFFER	WHEN	ALLĀH	BELIEVED

"WE BELIEVE IN ALLAH;" YET, WHEN THEY SUFFER IN THE CAUSE

OF ALLAH THEY CONFUSE THE PERSECUTION OF PEOPLE

كَعَذَابِ اللَّهِ وَلَئِنْ جَاءَ نَصْرٌ مِّن رَّبِّكَ لَيَقُولُنَّ

SURELY	THEY (WILL)	YOUR	FROM	A	-HELP	(IT)	SURELY	A	AND	(OF)	LIKE
DEFINITELY	SAY	-RABB	-SUSTAINER	-SUPPORT	-VICTORY	CAME	IF	ALLĀH	-TORMENT	-PUNISHMENT	

WITH THE PUNISHMENT OF ALLAH. BUT WHEN THERE COMES HELP

IN THE SHAPE OF A VICTOR FROM YOU RABB, THEY ARE SURE TO SAY:

إِنَّا كُنَّا مَعَكُمْ ۖ أَوَلَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِمَا فِي صُدُورِ

-BREASTS	(IS)	WITH	DEFINITELY	ONE WHO	ALLĀH	IS ?	WITH	WE	INDEED
-CHESTS	IN	WHAT	KNOWS	BEST	AND	YOU	(ALL)	WERE	WE

"WE HAVE ALWAYS BEEN WITH YOU."

IS NOT ALLAH FULLY AWARE OF WHAT IS IN THE HEARTS OF THE PEOPLE OF

الْعَالَمِينَ ۝ وَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَلَيَعْلَمَنَّ

SURELY	(HE)	A	AND	THEY	-BELIEVED	THOSE	ALLĀH	SURELY	(HE)	A	AND	(OF)	THE
DEFINITELY	KNOWS			-HAD	IMĀN	WHO	DEFINITELY	KNOWS				(PEOPLE OF THE)	WORLDS

THE WORLD ? [10]

MOST SURELY, ALLAH KNOWS THOSE WHO BELIEVE AND KNOWS

السُّنْفِقِينَ ١١ وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا

THEY	-TO -FOR	THEY -DISBELIEVED	THOSE	(HE)	A N D	THOSE WHO
-BELIEVED -HAD IMĀN	THOSE WHO	-DENIED -HID THE TRUTH	WHO	SAID		ARE HYPOCRITES

THOSE WHO ARE THE HYPOCRITES . [11]

THE UNBELIEVERS SAY TO THE BELIEVERS :

اتَّبِعُوا سَبِيلَنَا وَلْنَحْمِلْ خَطِيئَتَكُمْ وَمَا هُمْ بِحَامِلِينَ

(ARE) DEFINITELY ONES WHO	THEY	NOT	A N D	YOUR	SHOULD !	A N D	OUR	(YOU ALL)
-BEAR -CARRY				-FAULTS -SINS	WE (WILL) BEAR		WAY	COMPLETELY FOLLOW !

"FOLLOW US, AND WE WILL BEAR THE BURDEN OF YOUR SINS ."

BUT THEY WILL NOT BEAR ANY BURDEN

مِنْ خَطِيئَتِهِمْ مَنْ شَيْءٍ إِنَّهُمْ لَكَذِبُونَ ١٢ وَلَيَحْمِلُنَّ

SURELY THEY (WILL) DEFINITELY -CARRY -BEAR	A N D	(ARE) SURELY ONES WHO LIE	INDEED THEY	ANY THING	-OF -FROM	THEIR -FAULTS -SINS	-OF -FROM
--	-------------	------------------------------------	----------------	--------------	--------------	---------------------------	--------------

OF THEIR SINS; THEY ARE SURELY LYING . [12]

OF COURSE, THEY SHALL BEAR

أَنْفُقَالَهُمْ وَأَنْفُقَالَا مَعَ أَنْفُقَالِهِمْ وَلَيُسْأَلُنَّ يَوْمَ

(ON) DAY	SURELY THEY ARE (WILL BE) DEFINITELY QUESTIONED	A N D	THEIR -LOADS -BURDENS	WITH -LOADS	-BURDENS	A N D	THEIR -LOADS -BURDENS
-------------	---	-------------	-----------------------------	----------------	----------	-------------	-----------------------------

THEIR OWN BURDENS AS WELL AS THE BURDENS OF OTHERS

IN ADDITION TO THEIR OWN; AND ON THE DAY

الْقِيَامَةِ عَمَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ ١٣ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا

-NŪH -NOAH	WE SENT	CER- TAINLY	A N D	THEY FABRICATE	THEY WERE (USED TO)	ABOUT WHAT	(OF) THE -QIYĀMAH -STANDING (BEFORE ALLĀH)
---------------	------------	----------------	-------------	-------------------	---------------------------	---------------	---

OF RESSURECTION THEY WILL BE QUESTIONED

ABOUT THEIR INVENTED LIES . [13] WE SENT NUH (NOAH)

إِلَى قَوْمِهِ فَلَبِثَ فِيهِمْ أَلْفَ سَنَةٍ إِلَّا خَمْسِينَ عَامًا

YEAR(S)	FIFTY	EXCEPT	(OF)	A	-IN	SO	HIS	TOWARDS
					-AMONG	(HE)		
			YEAR(S)	THOUSAND	THEM	-STAYED	-PEOPLE	
					-REMAINED		-NATION	

TO HIS PEOPLE AND HE LIVED AMONG THEM

A THOUSAND YEARS LESS FIFTY.

فَاخَذَهُمُ الطُّوفَانُ وَهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١٣﴾ فَأَنْجَيْنَاهُ وَ

AND	WE	THEN	(ARE)	THEY	WHICH	THE	THEN
		-SAVED	ONES WHO			-HEAVY RAIN	
		-RESCUED	-DO WRONG			-FLOOD	(IT)
	HIM		-TRANSGRESS		E	-DELUGE	-TOOK
							-SEIZED
							THEM

THEN BECAUSE OF THEIR WRONGDOINGS

THE FLOOD OVERTOOK THEM. [14] BUT WE DELIVERED HIM AND

أَصْحَابَ السَّفِينَةِ وَجَعَلْنَاهَا آيَةً لِلْعَالَمِينَ ﴿١٤﴾ وَابْرَاهِيمَ

-IBRĀHĪM	AND	FOR	A	WE	(OF)	THE	COMPANIONS
		THE		MADE			
-ABRAHAM		-CREATURES	SIGN	IT (HER)		SHIP	
		-WORLDS / UNIVERSE					

ALL WHO WERE IN THE ARK AND WE MADE THAT ARK A SIGN FOR THE

PEOPLE OF THE WORLD. [15] LIKEWISE IBRAHIM (ABRAHAM),

إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَاتَّقُوهُ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ

FOR	(IS)	THAT	(YOU ALL)	AND	ALLĀH	(YOU ALL)	TO / FOR	(HE)	-WHEN
YOU			-ADOPT TAQWA!						
(ALL)	BEST	(O YOU ALL)	-BE CON-				-PEOPLE		
			SCIOUS OF!				-NATION	SAID	-RECALL
			HIM			WORSHIP!			

WHEN HE SAID TO HIS PEOPLE :

" WORSHIP ALLAH AND FEAR HIM, THIS IS BETTER FOR YOU

إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٦﴾ إِنَّمَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ

(OF)	BESIDES	FROM	YOU (ALL)	INDEED	YOU (ALL)	YOU (ALL)	IF
				(NOT BUT)	KNOW	WERE	
ALLĀH			WORSHIP				

IF YOU UNDERSTAND. [16]

YOU WORSHIP IDOLS BESIDES ALLAH

اَوْثَانًا وَتَخْلُقُونَ اِفْكَامًا إِنَّ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِنْ

FROM	YOU (ALL)	THOSE	INDEED	A -LIE	YOU (ALL)	A N D	-IMAGES
	WORSHIP	WHO		-FABRI- CATION	CREATE		-IDOLS

AND FABRICATE FALSEHOOD.

INFAC T , THOSE WHOM YOU WORSHIP

دُونَ اللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ لَكُمْ رِزْقًا فَابْتَغُوا عِنْدَ اللَّهِ

(OF)	NEAR	THEN	ANY -RIZQ -PROVISION	FOR	THEY -OWN -POSSESS -HAVE POWER / AUTHORITY	N O T	(OF)	BESIDES
Allāh		(YOU ALL) SEEK !	OF SUS- TENANCE	YOU (ALL)			Allāh	

BESIDES ALLAH HAVE NO POWER TO GIVE YOU YOUR SUSTENANCE ,

THEREFORE , SEEK YOU SUSTENANCE FROM ALLAH .

الرِّزْقَ وَاعْبُدُوهُ وَاشْكُرُوا لَهُ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ١٤

YOU (ALL) ARE	(ONLY) TO	-TO -FOR	(YOU ALL)	A N D	(YOU ALL) WORSHIP!	A N D	THE -RIZQ -PROVISIONS OF SUS- TENANCE
(SHALL BE) RETURNED	HIM	HIM	-GIVE THANKS! -BE GRATEFUL!		HIM		

AND WORSHIP HIM , AND GIVE THANKS TO HIM ,

FOR TO HIM YOU SHALL BE RETURNED . [17]

وَأِنْ تَكْذِبُوا فَقَدْ كَذَّبَ أُمَمٌ مِّنْ قَبْلِكُمْ وَمَا عَلَى

(IS)	NOT	A N D	BEFORE (OF)	FROM	NATIONS	(HE)	THEN	YOU (ALL)	IF	A N D
UPON			YOU (ALL)			-BELIED -DENIED	IN FACT	-BELIE -DENY		

IF YOU DENY THE MESSAGE ,

THEN NATIONS HAVE DENIED BEFORE YOU . THE ONLY DUTY

الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ١٨ أَوَلَمْ يَرَوْا كَيْفَ

HOW	THEY	DID?	ONE	THE	THE	EX-	THE
	SEE	NOT	-MANIFEST -EXPLICIT	CONVEYING (TO CONVEY)	CEPT	-RASŪL -MESSENGER	

A RASOOL HAS IS TO DELIVER ALLAH'S MESSAGE CLEARLY . [18]

DO THEY NOT SEE HOW

يُبْدِئُ اللَّهُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ مِثْلَ ذَلِكَ عَلَى

(IS)	THAT	INDEED	(HE) REPEATS	THE	ALLAH	(HE)
UPON		IT		THE	CREATION	-BEGINS -ORIGINATES

ALLAH ORIGINATES CREATION, THEN REPEATS ITS PROCESS

SURELY, IT IS

اللَّهُ يَسِيرٌ ① قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ

HOW	THEN	THE	IN	(YOU ALL)	(YOU)	VERY	ALLAH
	(YOU ALL) SEE!	EARTH		TRAVEL!	SAY!	EASY	

EASY FOR ALLAH. [19]

SAY TO THEM: "TRAVEL THROUGH THE EARTH AND SEE HOW

بَدَأَ الْخَلْقَ ثُمَّ اللَّهُ يُنشِئُ النَّشْأَةَ الْآخِرَةَ ② إِنَّ

INDEED	THE	THE	(HE) (WILL) BRING INTO BEING -CREATE -RECREATE	ALLAH	THE	(HE) -BEGAN -ORIGINATED
LAST	-BIRTH -ORIGIN				CREATION	

ALLAH ORIGINATES THE CREATION,

THEN CREATES THE LATER CREATION. SURELY

اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ③ يُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ

(HE)	WHOM	(HE)	(IS) ALWAYS ALL -ABLE -POWERFUL -OMNIPOTENT	(OF)	-ALL	UPON	ALLAH
WILLS	(EVER)	PUNISH(ES)		THINGS	-EVERY		

ALLAH HAS POWER OVER EVERYTHING. [20]

HE PUNISHES WHOM HE WILLS

وَيَرْحَمُ مَنْ يَشَاءُ ④ وَإِلَيْهِ تُقْلَبُونَ ⑤ وَمَا أَنْتُمْ

YOU	NOT	AND	YOU (ALL) ARE	(ONLY) TO	AND	(HE)	(UPON)	(HE) (WILL) HAVE MERCY	AND
(ALL)			(WILL BE) TURNED	HIM		WILLS	WHOM		

AND SHOWS MERCY TO WHOM HE PLEASES,

AND TO HIM YOU SHALL BE TURNED BACK [21] NEITHER CAN YOU

بِمُعْجِزَيْنِ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَمَا لَكُمْ مِنْ

FROM	(IS) FOR	NOT	AND	THE	IN	NOR	AND	THE	IN	(ARE) DEFINITELY ONES WHO -INCAPACITATE -MAKE INCAPABLE / HELPLESS
	YOU (ALL)			-SKY -HEAVEN				EARTH		

FRUSTRATE HIM IN THE EARTH NOR IN THE HEAVEN ;

NOR HAVE YOU ANY

دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ۝ وَالَّذِينَ كَفَرُوا

THEY -DENIED	THOSE	AND	ANY -HELPER	NOR	AND	ANY -WALI -PROTECTOR	-OF	(OF)	BESIDES
-DISBELIEVED	WHO		-ONE WHO HELPS			-CLOSE FRIEND	-FROM	ALLAH	

PROTECTOR OR HELPER BESIDES ALLAH . " [22]

AS FOR THOSE WHO DISBELIEVE

بِآيَاتِ اللَّهِ وَلِقَائِهِ أُولَئِكَ يَكْفُرُونَ مِنْ رَحْمَتِي وَ

AND MY	FROM	THEY BECAME	THOSE	HIS	AND	(OF)	IN / WITH
	-RAHMAH -MERCY	-DESPAIRED -DISAPPOINTED		MEETING		ALLAH	-ĀYĀT -SIGNS -VERSES

ALLAH'S REVELATIONS AND DENY THAT THEY WILL EVER MEET HIM,

THEY ARE THE ONES WHO SHALL DESPAIR OF MY MERCY AND

أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝ فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ

HIS (OF)	-REPLY	(IT)	SO	ONE	A -TORMENT	(IS) FOR	THOSE
-PEOPLE -NATION	-ANSWER	WAS	NOT	PAINFUL	-PUNISHMENT	THEM	

THEY ARE THE ONES WHO SHALL HAVE A PAINFUL PUNISHMENT . [23]

THE PEOPLE OF IBRAHIM (ABRAHAM) HAD NO ANSWER

إِلَّا أَنْ قَالُوا اقْتُلُوهُ أَوْ حَرِّقُوهُ فَأَنْجَاهُ اللَّهُ مِنْ

FROM	ALLAH	THEN (HE)	(YOU ALL) BURN!	OR	(YOU ALL) KILL !	THEY	THAT	EX-
		RESCUED HIM	HIM		HIM	SAID		CEPT

EXCEPT TO SAY : " KILL HIM ! " OR " BURN HIM ! "

BUT ALLAH SAVED HIM FROM

النَّارِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٢٣﴾ وَقَالَ

(HE)	A	THEY	FOR	SURELY	THAT	(IS)	INDEED	THE
SAID	N	-BELIEVE -HAVE IMĀN	A PEOPLE	-ĀYĀT -SIGNS			IN	FIRE

THE FIRE WHEN THEY TRIED TO BURN HIM . SURELY IN THIS INCIDENT THERE ARE SIGNS FOR THOSE WHO BELIEVE . [24] AFTER COMING OUT FROM THE FIRE SAFELY, IBRAHIM ADDRESSED THEM:

إِنَّمَا اتَّخَذْتُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ أَوْثَانًا مَّوَدَّةَ

(DUE TO) INTIMATE	IDOLS	(OF)	BESIDES	FROM	YOU (ALL)	INDEED
-LOVE -FRIENDSHIP		ALLĀH			-TOOK -ADOPTED	(NOT BUT)

"TODAY YOU HAVE MADE IDOLS , INSTEAD OF ALLAH , A MEANS OF AFFECTION

بَيْنَكُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا، ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَمَةِ يَكْفُرُ

(HE)	(OF) THE -QIYĀMAH	ON	THEN	THE	THE	IN	BETWEEN
(WILL) DENY	-STANDING (BEFORE ALLĀH)	DAY		-NEAREST -WORLDLY	LIFE		YOU (ALL)

AMONG YOURSELVES , IN THIS WORLDLY LIFE , BUT ON THE DAY OF RESSUIRECTION YOU SHALL DISOWN

بَعْضُكُمْ بِبَعْضٍ وَيَلْعَنُ بَعْضُكُمْ بَعْضًا وَمَأْوَاكُمُ

YOUR	A	SOME	(OF)	SOME	(HE)	A	WITH	(OF)	SOME
ABODE	N	(OF OTHERS)	YOU (ALL)		(WILL) CURSE	N	SOME (OF OTHER)	YOU (ALL)	

AND CURSE ONE ANOTHER . FIRE SHALL BE YOUR ABODE

النَّارُ وَمَا لَكُمْ مِّنْ نَّصِيرِينَ ﴿٢٥﴾ فَأَمَّنَ لَهُ لُوطُ

-LŪT	FOR	SO	ANY -HELPERS	(IS) FOR	N	A	(IS)	THE
-LOT	HIM	(HE) BELIEVED	-ONES WHO HELP	-OF	YOU (ALL)	O	(HELL) FIRE	

AND YOU SHALL HAVE NO HELPER . " [25] WITNESSING THIS WHOLE INCIDENT , LUT (LOT) AFFIRMED HIS BELIEF WITH IBRAHEEM .

وَقَالَ إِنِّي مُهَاجِرٌ إِلَىٰ رَبِّي طَائِفَةً هُوَ الْعَزِيزُ

(IS)	THE	(ONLY)	INDEED	MY	TO-	(AM)	ONE WHO	INDEED	(HE)	A
ALWAYS ALL										ND
-MIGHTY										
-POWERFUL	HE	(HE)		-RABB	WARDS				SAID	
				-SUSTAINER			MIGRATES			

FINALLY IBRAHIM SAID: "I WILL MIGRATE TOWARDS MY RABB (GO

WHERE MY RABB HAS BIDDEN ME). HE IS THE ONE WHO IS MIGHTY ,

الْحَكِيمُ ٢٦ وَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَجَعَلْنَا

WE	A	YĀ'QŪB	A	-ISHĀQ	-TO	WE	A	(AND)	THE
	ND		ND		-FOR		ND		
MADE		-JACOB		-ISAAC	HIM	-GIFTED		ALWAYS	
						-GRANTED		ALL WISE	

THE WISE . " [26] WE GAVE HIM ISHAQ (ISAAC -A SON)

AND YAQOUB (JACOB - A GRANDSON), AND PLACED

فِي ذُرِّيَّتِهِ النَّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ وَآتَيْنَاهُ أَجْرَهُ فِي

IN	HIS	WE	A	THE	A	THE	HIS	IN
		GAVE	ND		ND			
	-REWARD	HIM		BOOK		PROPHET-	OFFSPRINGS	
	-RECOMPENSE					HOOD		

THE PROPHETHOOD AND THE BOOK IN HIS PROGENY-

THUS WE GAVE HIM HIS REWARD IN

الدُّنْيَا، وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لِمِنَ الصَّالِحِينَ ٢٧ وَ

AND	THOSE WHO	SURELY	THE	IN	INDEED	AND	THE
		(IS)					
	ARE -SĀLIH	-OF	-ĀKHIRAH				
	-RIGHTEOUS	-FROM	-HEREAFTER	HE			WORLD

THIS LIFE , AND IN THE HEREAFTER

HE WILL SURELY BE AMONG THE RIGHTEOUS : [27]

لُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ الْفَاحِشَةَ

THE	SURELY	YĀ'QŪB	INDEED	-TO	(HE)	-WHEN	-LŪT
	YOU (ALL)			-FOR			
-FĀHISHAH		COME	YOU	HIS	-NATION	SAID	-RECALL
-INDECENCY	(WITH)	(ALL)	(ALL)	-PEOPLE			-LOT
-IMMORALITY							

WHEN LUT (LOT) SAID TO HIS PEOPLE : AND YOU SHALL HAVE NO HELP:

" SURELY , YOU ARE COMMITTING SUCH SEXUAL MISCONDUCT

مَا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِّنَ الْعَالَمِينَ ﴿٢٨﴾ أَيْتَكُمْ

DO ?	INDEED	THE	FROM	(ANY)	-FROM	WITH	(HE)	PRECEDED	NOT
YOU (ALL)	WORLDS			ONE	-OF	IT	YOU (ALL)		

AS NO ONE IN THE WORLDS HAS EVER ATTEMPTED BEFORE YOU : [28]

DO YOU

لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ وَتَقْطَعُونَ السَّبِيلَ هُ وَتَأْتُونَ

YOU (ALL)	A	THE	YOU (ALL)	A	THE	SURELY
COME	N	WAY	CUT (ROB)	N	MEN	YOU (ALL) COME (TO)

LUST AFTER MALES, COMMIT ROBBERY ON THE HIGHWAYS

AND COMMIT EVIL DEEDS EVEN

فِي نَادِيكُمْ الْمُنْكَرَ فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ

HIS (OF)	-REPLY	(IT)	SO	THE	YOUR	-CLUBS	IN
PEOPLE	-ANSWER	WAS	NOT	RECOGNIZED	-GATHERINGS	-MEETINGS	

IN YOUR ASSEMBLIES ? " FOR ITS PEOPLE ARE INDEED WRONGDOERS

HIS PEOPLE HAD NO ANSWER

إِلَّا أَنْ قَالُوا اسْتِنَّا بَعْدَ ابِ اللَّهِ إِنْ كُنْتَ مِنَ

-OF	YOU	IF	(OF)	WITH	(YOU)	THEY	THAT	EX-
-FROM	WERE	ALLAH	-TORMENT	US	COME TO	SAID		CEPT

EXCEPT TO SAY : " WE KNOW WHO IS IN THERE

" BRING US THE SCOURGE OF ALLAH IF YOU ARE

الصَّادِقِينَ ﴿٢٩﴾ قَالَ رَبِّ انصُرْنِي عَلَى الْقَوْمِ

THE	AGAINST	(You)	MY	(O)	(HE)	THOSE WHO
PEOPLE		HELP !	-RABB	SUSTAINER	SAID	ARE ONES TRUTHFUL

TRUTHFUL . " [25]

LUT PRAYED : " O MY RABB ! HELP ME AGAINST THIS

الْمُفْسِدِينَ ۚ وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ

(TO) -IBRĀHĪM	OUR	(IT / SHE)	WHEN	AND	THOSE WHO
-ABRAHAM	MESSENGERS	CAME			-MAKE MISCHIEF -DO CORRUPTION

CORRUPT NATION .” [30]

WHEN OUR MESSENGERS (ANGELS) CAME TO IBRAHEEM (ABRAHAM)

بِالْبُشْرَىٰ قَالُوا إِنَّا مُهْلِكُوا أَهْلَ هَذِهِ الْقَرْيَةِ ۚ

THE	(OF)	PEOPLE	(ARE) ONES TO	IN- DEED	THEY	WITH
TOWNSHIP	THIS	DESTROY	WE	SAID	GLAD TIDING(S)	

WITH THE GOOD NEWS (THE BIRTH OF A SON IN HIS OLD AGE) ,

THEY SAID : “ WE ARE TO DESTROY THE PEOPLE OF THE TOWNSHIP ,

إِنَّ أَهْلَهَا كَانُوا ظَالِمِينَ ۚ قَالَ إِنَّ فِيهَا لُوطًا ۚ

(IS) -LŪT	IN	IN-	(HE)	ONES WHO DO	THEY	ITS	IN-
-LOT	(HER)	DEED	SAID	-WRONG -INJUSTICE	WERE	PEOPLE	DEED

FOR ITS PEOPLE ARE INDEED WRONGDOERS .” [31]

IBRAHEEM SAID : “ BUT LUT IS IN THERE .”

قَالُوا نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَنْ فِيهَا ۖ لَنُنَجِّيَنَّهُ وَأَهْلَهُ

HIS	AND	SURELY WE (SHALL)	(IS) IN	WITH	(ARE) ONE	WE	THEY
-FAMILY -HOUSEHOLD	HIM	DEFINITELY SAVE	IT (HER)	WHO	MOST KNOWING		SAID

THE ANGELS REPLIED : “ WE KNOW WHO IS IN THERE :

WE SHALL CERTAINLY SAVE HIM AND HIS FAMILY ,

إِلَّا امْرَأَتَهُ ۖ كَانَتْ مِنَ الْغَابِرِينَ ۚ وَلَمَّا أَنْ

THAT	WHEN	AND	THOSE WHO	-OF	(SHE)	HIS	EX-
		REMAIN BEHIND	-FROM	WAS		WIFE	CEPT

EXCEPT HIS WIFE , WHO WILL REMAIN BEHIND ! ” [32]

AND WHEN

جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سَيِّئًا بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا وَ

A N D	(IN) -POWER -CAPABILITY -STRENGTH	WITH THEM	(HE) FELT STRAITENED	A N D	WITH THEM	(HE) -GRIEVED -BECAME UPSET/ DISPLEASED/ TROUBLED	(TO) -LUT	OUR MESSEN- GERS	(IT / SHE) CAME
	HE FELT UNEASY ABOUT						-LOT		

OUR MESSENGERS (ANGELS) CAME TO LUT , HE BECAME SAD AND ANXIOUS
ON THEIR ACCOUNT , FOR HE FELT POWERLESS TO PROTECT THEM .

قَالُوا لَا تَخَفْ وَلَا تَحْزَنْ إِنَّا مُنْجُونَكَ وَ أَهْلَكَ

YOUR (DESERVING) FAMILY	AND	(ARE) ONES WHO (WILL) SAVE YOU	IN- DEED WE	(YOU) GRIEVE	DO NOT !	A N D	(YOU) FEAR !	DO NOT!	THEY SAID
-------------------------------	-----	---	-------------------	-----------------	----------------	-------------	-----------------	------------	--------------

BUT THEY SAID " DO NOT FEAR NOR GRIEVE (WE ARE THE ANGELS
ASSIGNED FOR THEIR TORMENT) : WE SHALL SAVE YOU AND YOUR FAMILY

إِلَّا أَمْرَاتِكَ كَانَتْ مِنَ الْغَيْرِينَ ۚ إِنَّا مُنْزِلُونَ عَلَا

UPON	(ARE) ONES WHO	IN- DEED WE	THOSE WHO STAY BEHIND	-OF -FROM	(SHE) WAS	YOUR WIFE	EX- CEPT
------	-------------------	-------------------	-----------------------------	--------------	--------------	--------------	-------------

EXCEPT YOUR WIFE ; SHE WILL BE OF THOSE WHO WILL REMAIN BEHIND . [32]

WE ARE GOING TO BRING DOWN

أَهْلَ هَذِهِ الْقَرْيَةِ رِجْزًا مِّنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا

THEY WERE (USED TO)	BE- CAUSE OF WHAT	THE -SKY -HEAVEN	FROM	DISGUSTING -PUNISH- MENT -TORMENT	THE TOWN	(OF) THIS	PEOPLE
---------------------------	----------------------------	------------------------	------	--	-------------	--------------	--------

A SCOURGE FROM HEAVEN UPON THE PEOPLE OF THIS TOWN

ON ACCOUNT OF

يُفْسِقُونَ ۚ وَلَقَدْ تَرَكْنَا مِنْهَا آيَةً بَيِّنَةً لِّقَوْمٍ

FOR A PEOPLE	A -CLEAR -EXPLICIT	A SIGN	FROM IT (HER)	WE LEFT	CER- TAINLY	A N D	THEY -DISOBEY -COMMIT SINS -CROSS LIMITS
--------------------	--------------------------	-----------	---------------------	------------	----------------	-------------	---

THEIR TRANSGRESSION . " [34] SURELY , WE HAVE LEFT A CLEAR

SIGN FROM IT (THE RUINS OF THIS TOWN) FOR PEOPLE

يَعْقِلُونَ ٣٥ وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا ٣٦

(SHU'AIB)	THEIR	(MADYAN)	TO-	AND	(THEY)
	BROTHER	(MIDIAN)	WARDS	(WE SENT)	(UNDERSTAND)

WHO CARE TO UNDERSTAND . [35]

TO THE PEOPLE OF MADIAN WE SENT THEIR BROTHER SHU'AIB ,

فَقَالَ يَقُومُوا عِبَادُ اللَّهِ وَارْجُوا الْيَوْمَ الْآخِرَ وَلَا

DO	AND	THE	THE (YOU ALL)	ALLAH (YOU ALL)	DO	SO
NOT!	LAST	DAY	HOPE FOR!	WORSHIP !	MY PEOPLE	(HE) SAID

WHO SAID : " O MY PEOPLE !

WORSHIP ALLAH AND LOOK FORWARD TO THE LAST DAY , AND DO NOT

تَعْتَوُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ٣٦ فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَتْهُمْ

(IT / SHE)	SO	THEY	(AS)	THE	(YOU ALL)
-SEIZED		DENIED	ONES WHO CAUSE	IN	-CAUSE
-TOOK		HIM	-CORRUPTION	-LAND	MISCHIEF!
THEM			-MISCHIEF	-EARTH	-ACT WICKEDLY!

TRANSGRESS IN THE LAND WICKEDLY . " [36]

BUT THEY DENIED HIM , SO A SEVERE EARTHQUAKE SEIZED THEM

الرَّجْفَةُ فَاصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جِثِينَ ٣٧ وَعَادًا وَثَمُودًا

THAMÜD	AND	AD	AND	ONES WHO LAY	THEIR	IN	THEY BECAME	THE
				-FACE DOWN				
				-PRONE			(IN THE	-TREMOR
				(DEAD)	HOUSE(S)		MORNING)	-EARTHQUAKE

AND BY THE MORNING THEY WERE LIFELESS BODIES IN THEIR OWN HOMES . [37]

LIKEWISE , WE DESTROYED THE PEOPLE OF AD AND THE THAMUD

وَقَدْ تَبَيَّنَ لَكُمْ مِنْ مَّسْكِنِهِمْ تَرَاتُيبٌ لَهُمْ

FOR	(HE)	AND	THEIR	FROM	FOR	(IT)	IN	AND
	-BEAU-					BECAME		
THEM	TIFIED		DWELLINGS		YOU	-CLEAR	FACT	
	-ADORNED				(ALL)	-EVIDENT		

YOU HAVE SEEN THE TRACES OF THEIR DWELLINGS .

الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ فَصَدَّ هُمْ عَنِ السَّبِيلِ وَ

AND	A	(IS)	THE	FROM	(HE)	ISO	THEIR	A	(IS)	OF	THE
OF	VIOLENT	THE	FROM	-WH-	-BARRED-	THEM			AWFUL	-SHAITĀN	MOH-W-
SHOWER				-HINDERED	-STOPPED				DEEDS	-SATAN	

SHAITAN HAD MADE THEIR FOUL DEEDS FAIR - SEEMING TO THEM
AND DIVERTED THEM FROM THE RIGHT WAY.

كَانُوا مُسْتَبْصِرِينَ ۝ وَقَارُونَ وَفِرْعَوْنَ وَ

AND	-FIR'AWN	A	-QĀRŪN	A	ONES WHO	THEY
		N		D	SEEK TO	
CAUSED	HIM					
TO SINK	-PHARAOH		-KORAH		-HAVE INSIGHT	WERE
					-OBSERVE (KEENLY)	

THOUGH THEY WERE INTELLIGENT PEOPLE. [38]

MUSA (MOSES) CAME TO QAROON (KORAH), FIR'AUN (PHARAOH) AND

هَامَانَ وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مُوسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ

(HE)	WITH	(HE)	CAME TO	CER-	A	HĀMĀN
THE		-MŪSĀ		TAINLY	N	
			THEM			
-EXPLICIT		-MOSES				
-CLEAR (PROOFS)						

HAMAN WITH CLEAR SIGNS

فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ وَمَا كَانُوا سَابِقِينَ ۝

ONES WHO	THEY	NOT	A	THE	IN	THEN
-OUTRUN			N			THEY SOUGHT
				-LAND	-GREATNESS	
-OUT DO	WERE			-EARTH	-PRIDE	
-GO AHEAD						

BUT THEY REMAINED ARROGANT IN THE LAND,

YET, THEY COULD NOT GO AHEAD OF US. [39]

فَكُلًّا أَخَذْنَا بِذُنُوبِهِ ۚ فَمِنْهُمْ مَنْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِ

(UPON)	WE	WHO	(IS)	WITH	WE	SO
			-FROM	-BECAUSE OF		ALLA
			-OF	HIS		(OF
HIM	SENT	THEM		(THEIR)	SIN	THEM)

WE SEIZED ALL OF THEM FOR THEIR SINFULNESS

AGAINST SOME WE SENT

حَاصِبًا وَمِنْهُمْ مَّنْ أَخَذَتْهُ الصَّبِيحَةُ وَمِنْهُمْ مَّنْ

-WHO	(IS) -OF	AND	THE	(IT / SHE) -SEIZED	-WHO	(IS) -OF	AND	A VIOLENT WIND
-WHOM	-FROM	THEM	AWFUL CRY	-TOOK	-WHOM	-FROM	THEM	SHOWER OF STONES

A VIOLENT TORNADO FULL OF STONES ,

SOME WERE SEIZED BY MIGHTY BLAST , SOME WERE

خَسَفْنَا بِهِ الْأَرْضَ وَمِنْهُمْ مَّنْ أَغْرَقْنَا وَمَا

NOT	AND	WE	WHOM	(IS) -OF	AND	THE	WITH	WE
				-FROM			HIM (THEM)	CAUSED TO SINK
		DROWNED	THEM			EARTH		

SWALLOWED UP BY THE EARTH , AND YET SOME WE DROWNED .

IT WAS NOT

كَانَ اللَّهُ لِيُظْلِمَهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ

THEM	THEY	BUT	SO (THAT) (HE)	ALLĀH	(HE)
SELVES	WERE		WRONGS THEM		WAS (IS)

ALLAH WHO WAS UNJUST TO THEM ,

BUT THEY WERE UNJUST TO THEIR OWN SOULS , [40]

يُظْلِمُونَ ۝ مَثَلُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ

BESIDES	FROM	THEY	(OF)	EXAMPLE	THEY- -ARE UNJUST -DO WRONG
		-TOOK -ADOPTED	THOSE WHO		

THE PARABLE OF THOSE WHO TAKE PROTECTORS OTHER THAN

اللَّهُ أَوْلِيَآءَ كَمَثَلِ الْعَنْكَبُوتِ إِتَّخَذَتْ بَيْتًا

ALLĀH	(IT / SHE)	(OF)	THE	(IS) LIKE	-AWLIYĀ' -PROTECTOR	(OF)
HOUSE	-TOOK	SPIDER	EXAMPLE	-CLOSE FRIEND	ALLĀH	

ALLAH IS THAT OF A SPIDER WHO BUILDS FOR ITSELF A DWELLING

وَإِنَّ أَوْهَنَ الْبُيُوتِ لَبَيْتُ الْعَنْكَبُوتِ مَلُوكَانُوا

THEY	IF	(OF)	THE	SURELY	(IS)	(OF)	-WEAKEST	IN-	A
WERE	ONLY	SPIDER	HOUSE	HOUSES	-FRAILEST	-FLIMSIEST	DEED		D

AND SURELY , THE WEAKEST OF ALL DWELLINGS
IS THE DWELLING OF A SPIDER , IF THEY BUT

يَعْلَمُونَ ۝ إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يَدْعُونَ مِنْ

FROM	THEY	WHAT	(HE)	ALLĀH	INDEED	THEY
	-CALL -INVOKE	EVER	KNOWS			KNOW

KNEW IT . [41]

SURELY ALLAH KNOWS WHOEVER THEY INVOKE

دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ ۖ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ۝

(AND)	THE	(ALONE IS)	THE	HE	AND	ANY	-FROM	BESIDES
ALWAYS ALL WISE		ALWAYS ALL MIGHTY				THING	-OF	(OF) HIM

BESIDES HIM ;

HE IS THE ALL - MIGHTY , THE WISE . [42]

وَتِلْكَ الْأَمْثَالُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ وَمَا يَعْقِلُهَا

(HE) UNDERSTANDS	NOT	A N D	TO -FOR	WE	THE	THAT	A N D
THEM		PEOPLE	THE IT (HER / THEM)	-STRIKE -QUOTE	EXAMPLES	(THOSE)	

THESE ARE THE PARABLES THAT WE CITE FOR MANKIND ;

BUT NONE WILL GRASP THEM

إِلَّا الْعُلَمَاءُ ۝ خَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ

THE	AND	-SKIES	THE	ALLĀH	(HE)	THOSE WHO	EX-
EARTH		-HEIGHTS -HEAVENS			CREATED	HAVE KNOWLEDGE	CEPT

EXCEPT THE WISE . [43]

ALLAH HAS CREATED THE HEAVENS AND THE EARTH

بِالْحَقِّ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ٤٠

THEY	WITH	IN-	(IS)	THAT	SURELY	FOR	THOSE WHO	IN-	A
WERE	HAQQ	DEED	IN	HOUSE	A	BEES	-BELIEVE / HAVE IMĀN	-ARE BELIEVERS	D

AND SURELY, THE WEAKEST OF ALL DWELL IN TO MANIFEST THE TRUTH.

IS THE D [44] SURELY, IN THIS THERE IS A SIGN FOR THE BELIEVERS.

بِالْحَقِّ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ٤٠

THEY	WHAT	(HE)	ALLĀH	INDEED	THEY
-CALL	EVER	KNOWS			KNOW

KNOW IT. [41]

SURELY ALLĀH KNOWS WHOEVER THEY INVOKE

بِالْحَقِّ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ٤٠

THE	THE	HE	AND	ANY	-FROM	BEES
WIS	MIGHT	ALL	OF	HIM		

BESIDES HIM

HE IS THE ALL - MIGHTY, THE WISE [42]

بِالْحَقِّ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ٤٠

THEM	PEOPLE	IT	THE	THE	THE	THE
THESE ARE THE PARABLES THAT WE CITE FOR MANKIND						

THESE ARE THE PARABLES THAT WE CITE FOR MANKIND

BUT NONE WILL GRASP THEM

بِالْحَقِّ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ٤٠

THE	THE	THE	THE	THE	THE	THE
EXCEPT THE WISE [43]						

EXCEPT THE WISE [43]

ALLĀH HAS CREATED THE HEAVENS AND THE EARTH

TRANSLITERATION CHART

Q	ق	Z	ز	A	أ (ء)
K	ك	S	س	B	ب
L	ل	SH	ش	T	ت
M	م	Ṣ	ص	TH	ث
N	ن	D	ض	J	ج
H	ه	Ṭ	ط	H	ح
W	و	Z	ظ	KH	خ
Y	ي	‘	ع	D	د
		GH	غ	DH	ذ
		F	ف	R	ر

SHORT VOWELS

FATHAH	A = <u>َ</u>	كَتَبَ KA+TA+BA
KASRAH	I = <u>ِ</u>	كِتَابَ KI+TĀB
DAMMAH	U = <u>ُ</u>	كُتِبَ KU+TI+BA

LONG VOWELS

Ā = <u>اَ + َ</u>	كَاتِبَ KĀ+TIB
Ī = <u>يَ + ِ</u>	قِيلَ QĪ+LA
Ū = <u>وَ + ُ</u>	كُونُوا KŪ+NŪ

DIPHTHONGS

AW = <u>وَ + َ</u>	كَوْنُ KAWN
AI = <u>يَ + ِ</u>	كَيْ KAI
AY	KAY

SHADD - GEMINATION

YY	تَّى	AH	ة	IN PAUSE FORM (E.G. SUNNAH سُنَّة)
WW	وَّو	AT	ة	IN CONSTRUCT FORM (E.G. SUNNAT-AL-RASUL) سُنَّةُ الرَّسُولِ
NN	نَّن	AL	ال	

Distinctive sign for HAMZAH (ء) is like a COMMA (,) however, to avoid confusion it is not used routinely except in a few words like "QUR'ĀN"

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



national institute
of modern languages

Sector H-9, P.O. Shaigan, Islamabad
Tel : No.

I, Dr. Zia-ul-Haq, the Head of Arabic Department of the National Institute of Modern Languages, certify that I have read the contents of each of these Juz, of the Quran. I have personally examined the Arabic text and carefully read and revised the word to word Arabic to English translation. I have found the text to be accurate and the translation suitable to be published.

© Al-Huda International Welfare Foundation

M. IDREES ZUBAIR PhD. (Hadith Sciences)

ASSOCIATE PROFESSOR, IRI, INTERNATIONAL ISLAMIC UNIVERSITY ISLAMABAD

I certify that I have read the contents (Text and Translation)
of Juz' 1 carefully and found it suitable to be published.



(Dr. M. Idrees Zubair)

© Al-Huda International Welfare Foundation

COMMENTARY

This word for word translation of the Arabic text of the Qur'ān is an attempt towards a literal translation, keeping its grammatical form in view e.g. noun for noun, verb past tense for the same etc. The imperative form of the verb (amr, nahy and third person imperative) have been denoted by an exclamation mark (!) Muḍāf and Muḍāf ilaih (possessive noun) is marked with (of). Maf'ūl lahu (causative object) is indicated with (due to) etc.

The reading of the word for word English translation should be done from the right to the left as for the Arabic text. The running English translation should, however, be read from the left to the right.

This effort has been made primarily for the students of our Institution. No detailed explanation has been given in this edition. However, the student is provided with a blank page alternating with the Qur'ānic text. This should be used for notes. We recommend that the student supplement this book with the study of few other books. For this combined study we suggest the use of the following: -

Al Qur'ān al Karīm
Tarjumah wa dirāsah
The Qur'ān translation & Study
Jamal-un-Nisa bint Rafai, Ph.D
(London)

- A Textbook for the Classroom
Senior level general
Arabic Text Translation Explanation + Vocabulary
Compiled and edited by Abidullah Ghazi.
Iqra' International Educational Foundation, Chicago
A Study of part ____ of the Qur'ān
- English translation of the meaning of the al Qur'ān, The Guidance for Mankind By
Mohammad Farooq-i-Azam Malik. Institute of Islamic Knowledge, Texas U.S.A.
(This is the Qur'ān which we have used for the running commentary below our word
for word translation)
- Plus, any good translation of the Tafsīr e.g Translation of the Tafsīr of
S. Abul-A'ālā Mawdūdī.

May Allāh Subhānahū wa ta'ālā forgive us our mistakes and shortcomings and may He
bless us all (the seekers of the Divine Truth), Āmīn!

ACKNOWLEDGMENTS

Al-ḥamdu lillāh, all praise and thanks to Allāh (Subḥānahū wa ta'ālā) for His blessings and favours on us. Our sincere gratitude to Al-Huda International, to Dr. Farhat Hashmi and everyone involved with this Institution, for opening up the Book of Allāh for us, thereby helping us understand our Dīn and making Islam a practical reality. We have learnt not only to be proud of being muslims, but also to be humbly grateful to Allāh Subḥānahū wa ta'ālā for this Blessing. As the Qur'ān states in Surah Al-i-Imrān, verse 110:

"You (O Believers) are the best community raised up for mankind, you enjoin what is right and forbid what is wrong, and you believe in Allāh."

To do justice to our role as the "chosen community", we must know what that role is. To know it, we must study it; not casually but seriously. To be born of doctor, engineer, or teacher parents does not automatically make us doctors, engineers or teachers. We have to spend years studying whatever we wish "to be when we grow up." Similarly to be a Muslim, and to know Islam, we must be prepared to spend at least some time to study it.

We have made a humble but sincere effort to put on paper what we have learnt here at Al-Huda, hoping to benefit others like us. May Allāh Subḥānahū wa ta'ālā accept this effort of ours and make it into a Ṣadaqah jāriyah for us, Āmīn! The word for word translation is a combined attempt from us, keeping in view that mere translations can never substitute the Divine Original. Translations are mere crutches, to be used only till one learns to stand on one's feet.

We are extremely grateful to Brother Mohammad Farooq-i-Azam Malik of Texas, USA, who has graciously given us permission to copy his English translation of the Meaning of Al-Qur'ān. We have used it as the running commentary under the word for word translation.

We are also grateful to Dr. Zia ul Haq, the Head of Arabic Department of the National Institute of Modern Languages, Islamabad, Pakistan, who has been kind enough to take the time to revise and correct our work with patience. Māy Allah bless all our well wishers, Āmīn!

Once again, our thanks and prayers are with our teachers, those associated (in all capacities) with Al-Huda and our families. May Allāh be pleased with all of us, and grant us Jannat-al-Firdaws, Āmīn! As this is an ongoing project, and we are aware of our shortcomings, we welcome any feedback, constructive criticism, suggestions, or ideas so that we can improve upon this effort in the future. Lastly, we seek forgiveness from Allāh Subḥānahū wa ta'ālā for our shortcomings and any mistakes that we might have made, Āmīn!

Graduates,
Al-Huda International,
(Revised)
Year - 2000
Hijri - 1420

REFERENCES

- *A Dictionary of Grammatical Analysis of the Holy Qur'ān*, preface by Prof. Dr. Muhammad Sayed Ṭanṭāwī reviewed by Sheikh Mohammad Fahim Abou 'Oubayya, 1994
- *Arabic English Dictionary*, The Hans Wehr dictionary of modern written Arabic, edited by J.M. Cowan 1980.
- *A Study of al Qur'ān al - Karīm*, translated by La'ī Muḥammad Chawla, (Lahore, Pakistan Islamic Publications, 1991).
- *A Study of Juz' One to Four*, compiled and edited by Abidullah Ghazi, (Chicago: IQRA' International Foundation, 1997).
- *Elias Modern Dictionary, Arabic English*, by Elias A Elias, ed., E. Elias, 9th Edition, (Cairo: Elias Modern Press, U.A.R 1969).
- *English Translation of the Meaning of al-Qur'ān*, by Muhammad Farooq-i-Azam Malik, (Texas, The Institute of Islamic Knowledge, 1997).
- *Holy Qur'ān*, translated by M.K. Shakir, U.S.A.
- *I'rāb-ul-Qur'ān wa Bayānuhū* (Arabic), Mohy-uddin al Darwish, printed and published (Damascus 1996).
- *Key to al-Baqarah*, by Khurram Murad, (Leicester: Islamic Foundation, 1996).
- *Qur'ān Majīd*, (Urdu translation word to word), Hāfiẓ Nadhār Aḥmad.
- *Ta'lim al Qur'ān* (Urdu translation) by Sabir Qarni, (Lahore: Hasanat Academy, Pvt Ltd, 1995).
- *The Glorious Qur'ān Text and Explanatory translation*, by Muhammad Marmaduke Pickthall, 1977.
- *The Holy Qur'ān, Text, Translation and Commentary*, by Abdullah Yūsuf 'Alī, New Revised Edition, Published by Amana Corporation, USA, 1989.
- *The Holy Qur'ān, English Translation of the Meaning and Commentary*, (Madinah: King Fahd Printing Complex, 1410 AH).
- *The Meaning of the Qur'ān*, translated by S. Abul- A'lā Mawdūdī, English rendering by Ch. Muhammad Akbar, (Lahore: Islamic Publications Limited, 1994).
- *The Meaning of the Qur'ān*, translated and explained by Muhammad Asad, Dar-ul-Andalus, 1980.
- *The Noble Qur'ān*, translated by Dr Muhammad Taqiuddin al- Hilali, Ph. D., Dr Muhammad Muhsin Khan, Darussalam Publishers, Saudia Arabia, 1996
- *The Qur'ān, Translation and Study* by Jamal-ul-Nisa bint Rafai, Ph.D., (London: 1404 A.H.)
- *Towards Understanding the Qur'ān*, by S. Abul- A'lā Mawdūdī Translated by Zafar Ishāq Ansari, The Islamic Foundation, Leicester, 1990
- *Vocabulary of the Holy Qur'ān*, compiled by Dr Abdullah Abbas Nadwi, Iqra International Educational Foundation, Chicago, 1996

